Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **74 (1956)**

Heft 96

PDF erstellt am: **18.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 96 Bern, Mittwoch 25. April 1956 — 74. Jahrgang — 74e année — Berne, mercredi 25 avril 1956 **No 96**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660 im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „Le Vie économique": 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.
Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.
Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung des EVD betreffend Aenderung der Verfügung über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland.
Verfügung des EVD betreffend Ursprungsbescheinigungen im gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland.
Verfügung Nr. 9 des EVD über die Ueberwachung der Ausfuhr lebenswichtiger Güter.
Ordonnance du DEP modifiant son ordonnance sur l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger.
Ordonnance du DEP concernant les attestations d'origine dans le service réglementé des paiements avec l'étranger.
Ordonnance No 9 du DEP concernant la surveillance des exportations de marchandises indispensables.
Weisung der Handelsabteilung des EVD über die Vorauszahlungen im gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland. – Instructions de la division du commerce du DEP concernant les paiements anticipés dans le service réglementé des paiements avec l'étranger.
Zulässige Höchstbeträge für Geldposttelegramme. – Montants maximums des paiements télégraphiques.
Teilnehmer-Fernschreibdienst (Telexdienst) mit Manila (Philippinen). – Correspondance par téléscripteurs (service télex) avec Manille (Philippines).
Le commerce extérieur de la Suisse pendant le premier trimestre 1956.
Paraguay: Aussenhandelsvorschriften. – Prescriptions sur le commerce extérieur.
Schweiz. Nationalbank, Ausweis. – Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.
Ausland-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro i termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Solothurn *Konkursamt Lebern (Filiale in Grenchen), Grenchen* (750)

Konkursamtliche Spezialliquidation
gemäss Art. 134 VZG.

Gemeinschuldnerin: Immobilien AG. Lifina, in Grenchen, über welche der Konkurs mangels Aktiven eingestellt worden ist.
Eigentümerin folgender Liegenschaft: Grundbuch Grenchen Nr. 2525.
Datum der Eröffnung des Liquidationsverfahrens: 23. März 1956.
Frist für Eingaben bezüglich der Liegenschaft und der Zugehör und für Dienstbarkeiten: bis und mit 1. Mai 1956.
Die Eingaben sind Wert 23. März 1956 einzureichen.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (765)

Gemeinschuldner: Keller-Schachne Manfred, Missionsstrasse 1, Inhaber der Frima «Elite-Pelze, Manfred Keller», Handel mit Pelzwaren aller Art, Falknerstrasse 5, in Basel.
Datum der Konkurseröffnung: 6. April 1956.
Ordentliches Konkursverfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 7. Mai 1956, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 1 (Parterre).
Eingabefrist: bis und mit 25. Mai 1956.
Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 7. Mai 1956, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (766)

Vorläufige Konkursanzeige

Ueber die Firma Borer Etienne GmbH., Fabrikation von und Handel mit Maschinen, Apparaten und Materialien aller Art, Hauensteinstrasse 136, in Basel, wurde am 11. April 1956 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Locarno* (751)

Apertura di fallimento e convocazione prima adunanza dei creditori

Fallimento No 4/1956.

Fallito: Durst Carlo, cereria Stella, Locarno.
Data del decreto della pretura di Locarno-Città: 24 marzo 1956.
Prima adunanza dei creditori: 4 maggio 1956, alle ore 14.30, nella sala delle adunanze dell'Ufficio esecuzione e fallimenti di Locarno.
Termine per le insinuazioni: 25 maggio 1956.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, Neuchâtel* (767)

Failli: Ryser Yvan, garagiste, à Saint-Blaise.
Date de l'ouverture de la faillite: 11 avril 1956.
Première assemblée des créanciers: mercredi 2 mai 1956, à 14 heures 30, à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel, salle du Tribunal II, 2 étage.
Délai pour les productions: 25 mai 1956, inclusivement.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation
(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (752)

Einstellung einer konkursamtlichen Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Nachlass des Preisig-Haller Emil, alt Zigarrenhändler, geb. 1875, von Herisau (Appenzell A.-Rh.), zuletzt wohnhaft gewesen Schaffhauserstrasse 70, Zürich 6.
Datum der Eröffnungsverfügung: 13. April 1956.
Datum der Einstellungsverfügung: 20. April 1956.
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 5. Mai 1956 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich zur Uebernahme der entstehenden Kosten verpflichtet und an diese vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 500 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (753)

Ueber die Firma Iverna AG., Kauf und Verkauf von Immobilien aller Art, mit Sitz an der Zweierstrasse 139, Zürich 3, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 12. April 1956 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 20. April 1956 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 5. Mai 1956 die Durchführung des Verfahrens begehrt, die Kosten desselben übernimmt und daran einen Barvorschuss von Fr. 600 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St.Gallen (Stellvertretung)* (768)

Eröffnung und Einstellung des Konkursverfahrens

Schuldner: Bürgi-Warszinsky Kurt, Händler, von Gachnang (Thurgau), wohnhaft Martinsbrückstrasse 47, St. Gallen.
Konkurseröffnung: 17. März / 10. April 1956.
Datum der Einstellungsverfügung: 21. April 1956.
Einsprachefrist: bis 8. Mai 1956.
Falls nicht ein Gläubiger die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten während der Einsprachefrist eine Sicherheit von Franken 650 leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten), wird das Verfahren geschlossen.
NB. Eingaben und Korrespondenzen sind zu richten an den Konkursbeamten-Stellvertreter Dr. J. O. Schneider, Rechtsanwalt, Poststrasse 18, St. Gallen.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, Neuchâtel* (769)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre
Schaer Gottfried,
exploitation du grill-room-glacier «La Chaumière», à Serrières-Neuchâtel, par ordonnance rendue le 8 mars 1956 par le président du Tribunal civil I de Neuchâtel a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 21 avril 1956, par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 5 mai 1956 la continuation de la liquidation en faisant l'avance de frais nécessaire, soit 450 fr., la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation
(SchKG. 249—251) | (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (770)

Neuauflage des Kollokationsplanes

Gemeinschuldner: Elser Otto, Kaufmann, geb. 30. Juli 1901, von Gossau (St. Gallen), wohnhaft Wibichstrasse 25, in Zürich 10/37, Inhaber des Papeteriegeschäftes und der Leihbibliothek Forchstr. 163, Zürich 7/32.
Anfechtbar in bezug auf das nachträglich zugelassene Retentionsrecht innert 10 Tagen, von der öffentlichen Bekanntmachung der Neuauflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (Nr. 96 vom 25. April 1956) an gerechnet, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich.

Kt. Zürich *Konkursamt Thalwil* (754[2])

Im Konkurse über Frau Kathan Maria, geb. Steiner, geb. 1918, von Zürich, wohnhaft Schürbachstrasse 7, in Adliswil, gewesene Inhaberin der Firma Kathan-Steiner, Frau M. «Cuto»-Kunststoffartikel und -Lochplatten, Kirchgasse 3, in Zürich, Handel mit «Cuto»-Kunststoffartikeln und -Lochplatten für Reklame und Schaufenstergestaltung, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 25. April 1956 an gerechnet mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen anhängig zu machen, ansonst der Plan rechtskräftig wird.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Glâne, Romont* (771)

Failli: Magnin-Sciboz Adolphe, tissus, trousseaux, mercerie, à Romont.

L'état de collocation est déposé. Le délai pour l'action en opposition expire le 5 mai 1956; sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté. L'inventaire est aussi déposé (art. 32, al. 2, de l'ordonnance de 1911).

Ct. de Vaud *Office des faillites, Moudon* (755)

Faillie: Succession répudiée de Savoy Robert, mécanicien, à Moudon.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. L'inventaire est aussi déposé, article 32 § 2, de l'ordonnance de 1911.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
(SchKG. 268) (LP. 268)

Chiusura del fallimento
(L. E. F. 268.)

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (756)

Gemeinschuldner: Zürcher Hans W., Kaufmann, Bellevuestrasse 140, Spiegel / Bern.
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 18. April 1956.

Kt. Graubünden *Konkursamt Davos* (777)

Das Konkursverfahren über Dorizzi Ulrich, Kolonialwaren, in Davos-Platz, ist durch Verfügung vom 23. April 1956 als geschlossen erklärt worden.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Bellinzona* (757)

Fallita: Frick Frieda, Montecarasso.
Data del deposito: 25 aprile 1956.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Orbe* (758)

Failli: Duvillard Marcel, entrepreneur, Chavornay.
Date du prononcé de clôture: 16 avril 1956.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, Neuchâtel* (772)

Clôture de la liquidation

La liquidation de la succession répudiée de
Courvoisier André-Armand,
quand vivait représentant, rue des Parcs 85, à Neuchâtel, a été, ensuite de paiement intégral de toutes les productions, clôturée par ordonnance du président du Tribnal I, rendue le 20 avril 1956.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Ct. de Vaud *Office des faillites, Montreux* (605[1])

Vente d'immeubles — Enchère unique

Le mardi 15 mai 1956, à 15 heures, en Maison de Ville des Planches-Montreux, l'Office des faillites soussigné, agissant par délégation de celui de Zurich-Hottingen, procédera à la réalisation en une seule enchère des immeubles que la masse en faillite de la Société Anonyme «Immo-Trans S.A.» (Immo-Trans A.G.) ayant son siège à Zurich, possède au territoire de la commune des Planches-Montreux, savoir:

Lieu dit «A la Corsaz», bâtiment locatif portant le N° 11 de la rue des Anciens-Moulins, de 6 appartements, 2 chambres indépendantes et 1 magasin, ainsi que place, le tout d'une superficie totale de 1 are 75 centiares, estimé au cadastre 160 000 fr. et par l'Office 150 000 fr. Assurance incendie du bâtiment: 87 800 fr.

Les conditions de vente des immeubles, l'état de toutes les charges qui les grèvent et tous renseignements désirables seront à disposition des intéressés, auprès de l'office soussigné et de celui de Zurich-Hottingen, dès le 16 avril 1956.

Montreux, le 27 mars 1956.

Office des faillites de Montreux,
le préposé: E. Haldy.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren
(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zürich 3* (749)

Neufestsetzung des Steigerungstermines gemäss Art. 31 VZG

Schuldnerin: Hotel Ascona AG., mit Sitz in Zürich 3, Meinrad-Lienert-Strasse 17.
Pfandeigentümerin: dieselbe.
Steigerungstag: Mittwoch, den 30. Mai 1956, 15 Uhr.
Steigerungslokal: Städtisches Gantlokal an der Bremgartnerstrasse 51, Zürich 3.
Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 30. April 1956 an.
Grundpfand: im Grundbuchkreis und Stadtquartier Wiedikon-Zürich: Grundprotokoll Wiedikon Bd. 81, Seite 390, Nr. 2472, Plan 15.

1. Ein Appartementhaus mit Restaurant, Meinrad-Lienert-Strasse 17, Assekuranz Nr. 910, für Fr. 380 000 assekuriert, Schätzung 1953, mit
2. Zwei Aren 16,3 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum.
3. Zugehör laut Eintragung im Grundbuch:
   Möblierung von 17 Appartements und Möblierung des Restaurants.
   Betreibungsamtliche Schätzung für Ziffer 1 und 2 Fr. 700 000.–
   und für Ziffer 3 Fr. 60 000.–
   Grenzen, Dienstbarkeit und Anmerkungen laut Grundbuch.
   Die Verwertung erfolgt auf Begehren der Pfandgläubiger im 1., 3. und 4. Rang.

Der Erwerber hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an der Kaufsumme den Betrag von Fr. 30 000 bar zu bezahlen; im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich 3, den 25. April 1956. Betreibungsamt Zürich 3:
M. Frischknecht.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Rifferswil* (763)

1. Schuldnerin (1. Rang): Gesellschaft Planitas, Zürich, mit Sitz in Zürich 9, Altstetterstrasse 257.
2. Schuldner (2. Rang): Gersbach Max, Maurer, Rifferswil.

Pfandeigentümer: Gesellschaft Planitas Zürich, Zürich 9.
Steigerungstag: Mittwoch, den 13. Juni 1956, 14 Uhr.
Steigerungslokal: Restaurant «Post», Rifferswil.
Eingabefrist: bis 15. Mai 1956.
Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: 28. Mai bis 7. Juni 1956.

Grundpfand:

Im Gemeindebann Rifferswil, Bd. 17, Seite 127, Kat. Nr. 900, Plan 12.

1 Wohnhaus in Rifferswil, unter Nr. 158, für Fr. 38 000 assekuriert, Schatzung 1954.

1 Torfhütte daselbst, unter Nr. 269 für Fr. 2500 assekuriert, Schatzung 1944, mit sechs Aren 94 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum, genannt Torfland-Allmend.

Anmerkungen laut Grundprotokoll.
Betreibungsamtliche Schatzung: Fr. 35 000.
Die Verwertung erfolgt auf Verlangen der Grundpfandgläubiger im 1. und 2. Range.
Der Erwerber hat anlässlich der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, eine Baranzahlung von Fr. 2000 zu leisten, im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Rifferswil, den 21. April 1956. Betreibungsamt Rifferswil.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti
(L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.
I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. Ticino *Pretura di Bellinzona* (773)

Concessione di moratoria
(art. 293 e rel. LFEF)

La pretura di Bellinzona ha concesso a Gürr Vittorio, commerciante in Bellinzona, una moratoria di mesi quattro in vista di concordato, designando quale commissario l'avv. Franco Bonzanigo, in Bellinzona.

Per la pretura: L. Bomio, segretario-agg.

Ct. Ticino *Circondario di Bellinzona* (778)

Debitore: Ditta Gürr Vittorio, Arredamenti tappeti, ecc., Bellinzona.
Decreto di moratoria della pretura di Bellinzona: in data 23 aprile 1956.
Durata della moratoria: 4 mesi.
Commissario: avv. Franco Bonzanigo, in Bellinzona.
Termine per la notifica dei crediti: entro 20 giorni dalla pubblicazione, con la comminatoria che i creditori non notificatisi entro detto termine non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.
Adunanza dei creditori: 8 agosto 1956 nello studio del commissario in Bellinzona, piazza Nosetto.
Esame degli atti: dal 28 luglio 1956 presso il commissario.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Ct. de Vaud *Arrondissement de Grandson* (774)

Par décision du 23 avril 1956, le président du Tribunal civil du district de Grandson a prolongé de deux mois, soit jusqu'au 26 juillet 1956, le sursis concordataire accordé à:

1° Société en commandite Piolino André & Cie, à Ste-Croix;
2° Piolino André, associé indéfiniment responsable, commerçant à Sainte-Croix.

L'assemblée des créanciers est renvoyée au mercredi 27 juin 1956, à 10 heures, Maison de Ville, à Grandson.

Les pièces seront à disposition des intéressés dès le 16 juin 1956, au bureau de l'office des faillites.

Le commissaire au sursis.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Solothurn *Richteramt Olten-Gösgen, Olten* (759)

Den Gläubigern des Brand Paul, Kaufmann, Friedensstrasse 120, in Olten, wird hiemit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlungen über die Bestätigung des Nachlassvertrages mit Prozentvergleich Mittwoch, den 9. Mai 1956, vormittags 8.15 Uhr, vor Amtsgericht Olten-Gösgen, in Olten, Amthaus, Römerstrasse 2, stattfindet.

Allfällige Einwendungen sind an dieser Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich zu erheben.

Olten, den 20. April 1956.

Der Amtsgerichtspräsident von Olten-Gösgen:
Dr. Alfr. Rötheli.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Omologazione del concordato
(L. E. F. 306, 308, 317)

Kt. Aargau *Bezirksgericht Lenzburg* (775)

Der vom Nachlaßschuldner Steinger Karl, Papierwaren, Hunzenschwil, mit seinen Gläubigern auf der Basis von 30 % abgeschlossene Nachlassvertrag, wonach die Nachlassdividende innert 30 Tagen seit der rechtskräftigen gerichtlichen Bestätigung des Nachlassvertrages zahlbar ist, wird gerichtlich bestätigt.

Der Entscheid ist rechtskräftig. Das Bezirksgericht.

Ct. Ticino *Pretura di Bellinzona* (760)

La pretura di Bellinzona, con suo decreto 9 aprile 1956, ha omologato il concordato proposto da Petropulos Giorgio, «Primis», legatoria, Bellinzona, sulla base del pagamento integrale ai creditori privilegiati e del versamento della percentuale del 22 % ai creditori chirografari.

Bellinzona, 21 aprile 1956.

Per la pretura: L. Bomio, segretario-aggiunto.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
(SchKG 316ª bis 316ᵗ) (L.P. 316ª à 316ᵗ)

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht Obertoggenburg* (764)

Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

Das Bezirksgericht Obertoggenburg hat mit Entscheid vom 20. April 1956 dem von der Firma

Haefelin & Co. und Haefelin Walter,

Rosengarten, Ebnat, mit ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) die gerichtliche Genehmigung erteilt. Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen. Liquidator ist Dr. W. Brändle, Gerichtsschreiber, Neu St. Johann.

Neu St. Johann, den 23. April 1956.

Bezirksgerichtskanzlei Obertoggenburg.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Montreux* (761)

Homologation d'un concordat par abandon d'actifs

Par décision du 17 courant, le président du Tribunal du district de Vevey a homologué le concordat par abandon d'actif intervenu entre la Société de l'Hôtel du Parc, à Glion sur Montreux, d'une part, et ses créanciers d'autre part, et a désigné le préposé soussigné comme liquidateur unique chargé de l'exécution du concordat.

Les actifs abandonnés par la masse concordataire à ses créanciers étant déjà tous liquides il n'a pas paru nécessaire d'adjoindre au préposé chargé de l'exécution du concordat, une commission de créanciers.

Montreux, le 20 avril 1956. Le liquidateur: E. Haldy.

Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif
(L. P. 249, 250, 293 et suiv.)
(Art. 316, lettre g)

Ct. de Vaud *Arrondissement de Rolle* (762)

Concordats par abandon d'actif:

1° Société en nom collectif Cornaz L. et fils, négociants, dont le siège est à Begnins, avec succursale à Rolle.
2° Cornaz Léon, commerçant à Rolle, à titre personnel.
3° Cornaz Jean, négociant, à Rolle, à titre personnel.

Date du dépôt: 25 avril 1956.

L'état de collocation des créanciers dans les trois concordats précités peut être consulté à l'office des faillites de Rolle. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, les états de collocation seront considérés comme acceptés.

Rolle, le 20 avril 1956. Au nom de la commisison de liquidation:
Dufey.

Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Kt. Basel-Stadt *Zivilgericht Basel-Stadt* (776)

Mittwoch, den 2. Mai 1956, nachmittags 14.15 Uhr, wird im Zivilgerichtssaal in Basel, Bäumleingasse 3, I. Stock, über die Bewilligung des von der Firma Kahn Max, Handel mit Getreide- und Futtermitteln, Kannenfeldstrasse 28, Basel, gestellten Gesuches um Nachlaßstundung gemäss Art. 294 SchKG. verhandelt, wozu die Gläubiger der Gesuchsteller eingeladen werden.

Basel, den 24. April 1956. Zivilgerichtsschreiberei Basel:
Prozesskanzlei.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

21. April 1956.
Moderna Immobilien AG., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 80 vom 5. April 1955, Seite 894). Die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich haben die Zustimmung zur Löschung erteilt. Die Firma wird daher gelöscht.

21. April 1956. Bureau-Artikel usw.
Schmid-Keiser Ltd. liability Co., in Zürich 11, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB. Nr. 67 vom 20. März 1956, Seite 734), Handel mit Bureau-Artikeln usw. Mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 2. März 1956 wurde das Konkursverfahren mangels Aktiven eingestellt. Die Firma wird gemäss Art. 66, Abs. II, Satz 2, HRV, von Amtes wegen gelöscht.

21. April 1956. Motorräder.
Rudolf Holliger, in Zürich (SHAB. Nr. 271 vom 19. November 1945, Seite 2853), Motorradhandel. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 10. April 1956 der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

21. April 1956. Fahrzeuge usw.
Franz Amstalden, Motae, in Rümlang (SHAB. Nr. 72 vom 26. März 1956, Seite 793), Handel mit Fahrzeugen usw. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Dielsdorf vom 5. März 1956 der Konkurs eröffnet. Das Konkursverfahren wurde aber mit Verfügung des gleichen Richters vom 12. März 1956 mangels Aktiven eingestellt. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht, da das Geschäft nicht mehr vom bisherigen Inhaber fortgesetzt wird.

21. April 1956. Speditionen.
Karl Im Obersteg & Co. A.G., in Zürich 1, Zweigniederlassung (SHAB. Nr. 301 vom 28. Dezember 1953, Seite 3158), Speditionsgeschäft mit Hauptsitz in Basel. Die Prokura von Karl Garnier-Heiz ist erloschen.

21. April 1956. Bäckerei usw.
Vinzenz Mayer, in Zürich (SHAB. Nr. 69 vom 22. März 1928, Seite 569), Bäckerei und Konditorei. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Abtretung des Geschäftes erloschen.

21. April 1956. Bäckerei usw.
Frau E. Mayer-Keller, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Witwe Maria Elise Mayer, geb. Keller, von Zürich, in Zürich 7. Betrieb einer Bäckerei und Konditorei. Klosbachstrasse 99.

21. April 1956. Restaurant.
Albert Pfister-Lüscher, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Albert Pfister-Lüscher, von Männedorf, in Zürich 3. Einzelunterschrift ist erteilt an Alice Pfister-Lüscher, von Männedorf, in Zürich. Betrieb des Restaurants «Johannisburg». Idaplatz 4.

21. April 1956. Transporte.
Hans Perreten, in Hombrechtikon (SHAB. Nr. 216 vom 16. September 1954, Seite 2370), Autotransporte, Detailverkauf von Haushaltmaschinen. Detailverkauf von Haushaltmaschinen gehört nicht mehr zum Geschäftsbereich.

21. April 1956. Liegenschaften.
Akazien A.G. Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1956, Seite 314), Erwerb, Verkauf, Ueberbauung, Verwaltung, Vermietung und Verpachtung von Liegenschaften aller Art usw. Die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich haben die Zustimmung zur Löschung erteilt. Die Firma wird daher gelöscht.

21. April 1956. Organische Gläser, Kunstharzmaterialien usw.
Prevoglas A.-G. Zürich, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 271 vom 18. November 1955, Seite 2942), Verarbeitung von organischen Gläsern und Kunstharzmaterialien aller Art usw. Walter Mathis ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu sind mit Einzelunterschrift in den Verwaltungsrat gewählt worden: Karl Isler, von und in Zürich, als Präsident, sowie Alphons Hüppi, von Gommiswald (St. Gallen), in Zürich, und Max Wiedemeier, von Würenlos (Aargau), in Zürich, als weitere Mitglieder. Max Wiedemeier ist zugleich Geschäftsleiter. Neues Geschäftsdomizil: Stampfenbachstrasse 139, in Zürich 6.

21. April 1956. Kinderartikel.
Ida Marti's Erben, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 236 vom 9. Oktober 1950, Seite 2574), Verkauf von Kinderartikeln (Textilien). Die Gesellschafterin Luisa Marti geb. Müller ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Neu ist als Gesellschafter eingetreten Fernando Marti, spanischer Staatsangehöriger, in Barcelona (Spanien).

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

19. April 1956. Kunst- und Bilderhandlung.
Schuster & Schär, in Bern. Unter dieser Firma sind Leopold Schuster, von Bern, und Alfred Schär, von Eggiwil, beide in Bern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Mai 1956 beginnen wird. Kunst- und Bilderhandlung. Aarbergergasse 61.

19. April 1956.
Bernische Kraftwerke A.G. Beteiligungs-Gesellschaft (Forces Motrices Bernoises S.A. Société de Participations), in Bern (SHAB. Nr. 179 vom 3. August 1955, Seite 2010). Zum Sekretär des Verwaltungsrates mit Kollektivprokura wurde, ohne diesem anzugehören, Gottfried Hertig, von Rüderswil, in Bern, ernannt. Er zeichnet zu zweien mit je einem der übrigen Berechtigten.

19. April 1956.
Gewerbekasse in Bern (Caisse industrielle à Berne), in Bern, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 75 vom 29. März 1956, Seite 830). Der Verwaltungsrat hat in seiner Sitzung vom 29. März 1956, Hans Schild, von Brienz, in Bern, zum Kollektivprokuristen ernannt. Er zeichnet mit einem der übrigen Berechtigten.

19. April 1956. Restaurant.
O. Ingold, in Neubrück, Gemeinde Bern. Inhaber der Firma ist Otto Ingold-Tanner, von Heimenhausen, in Bern. Betrieb des Restaurants «Löwen». Neubrückstrasse 204.

20. April 1956.
Rolladenfabrik A. Griesser A.G., Zweigniederlassung in Bern (SHAB. Nr. 193 vom 19. August 1955, Seite 2134), mit Hauptsitz in Aadorf. Gemäss Generalversammlungsbeschluss vom 5. April 1956 wurden die Statuten revidiert. Die Firma lautet jetzt **Griesser A.G. (Griesser S.A.) (Griesser Ltd.)**. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

Bureau de Delémont

20 avril 1956. Garage.
André Morel, à Soyhières. Le chef de la maison est André Morel, de Courgenay, à Soyhières. Exploitation d'un garage.

Bureau Interlaken

20. April 1956. Kleinlederwaren.
V. Waser-Gloor, in Brienzwiler, Fabrikation von Kleinlederwaren (SHAB. Nr. 236 vom 9. Oktober 1947, Seite 2962). Die Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers gemäss Art. 68 HRV von Amtes wegen gelöscht.

20. April 1956. Bäckerei, Spezereien, Pension.
Ernst Gurtner, in Beatenberg, Bäckerei und Spezereihandlung und Betrieb der Pension Favorita (SHAB. Nr. 135 vom 28. Mai 1920, Seite 998). Die Firma ist infolge Geschäftsüberganges erloschen.

20. April 1956.
Verein für Heimarbeit im Berner Oberland, in Interlaken (SHAB. Nr. 71 vom 27. März 1942, Seite 706). Aus der Verwaltung sind der Präsident August Flückiger und der Sekretär Jakob Teuscher zurückgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden gewählt: als Präsident: Ulrich Stämpfli, von Moosseedorf, in Interlaken, und als Sekretär: Viktor Boss, von Gündlischwand, in Grindelwald. Präsident und Sekretär zeichnen kollektiv.

Bureau de Moutier

20 avril 1956. Tapis, rideaux, linoleum.
Mme Lyne Frigerio, à Tavannes, commerce de tapis, rideaux, linoleum (FOSC. du 29 juin 1951, N° 149, page 1606). Par suite du transfert du siège à Delémont (FOSC. du 18 avril 1956, N° 90, page 999), la raison est radiée d'office du registre du commerce de Moutier.

Bureau Nidau

20. April 1956. Bauunternehmung.
A. Kocher A.G., in Brügg (SHAB. Nr. 21 vom 26. Januar 1950, Seite 243). Der Verwaltungsrat besteht aus Hans Kocher-Hänni, Präsident (bisher); Arnold Kocher-Blaser, Vizepräsident (bisher); Hans Kocher-Meyer, Sekretär (bisher Beisitzer), und Hermann Kocher, Beisitzer (bisher). Die bisherige Sekretärin Hanni Kocher ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär führen Einzelunterschrift.

Bureau Wangen a. d. A.

19. April 1956.
Konsumgenossenschaft Wangen a. A. und Umgebung, in Wangen a. d. A. (SHAB. Nr. 50 vom 2. März 1954, Seite 559). Die Unterschriften von Jules Wirz und Gottfried Glauser sind erloschen. Zum neuen Präsidenten wurde gewählt der Sekretär Arnold Klaus, von und in Wangen a. d. A., zum neuen Vizepräsidenten Walter Egger, von Farnern, in Wangen a. d. A., und zum Sekretär Hans Haas, von Walliswil-Wangen, in Wiedlisbach, beide bisher Mitglieder.

Luzern — Lucerne — Lucerna

21. April 1956. Spezereien usw.
Jean Koch-Lang's Erben, in Aesch, Spezereien usw. (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1945, Seite 203). Alois Koch ist auf den 15. Dezember 1955 aus dieser Kollektivgesellschaft ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Die übrigen beiden Gesellschafter führen die Firma unverändert weiter. Die Gesellschafterin Anne Marie Koch zeichnet nun ebenfalls einzeln; ihre Kollektivunterschrift ist erloschen.

21. April 1956. Technische Artikel usw.
LUMPEX, M. K. Schüpfer, in Luzern, technische Artikel usw., in Konkurs (SHAB. Nr. 80 vom 6. April 1956, Seite 883). Der über diese Firma erkannte Konkurs wurde am 4. April 1956 mangels Aktiven wieder eingestellt. Die Firma besteht weiter.

21. April 1956.
Sterbegeldversicherung der Viscosefabrik, Emmenbrücke, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1950, Seite 1140). Der Präsident des Vorstandes, Jost Baumgartner, ist zurückgetreten und seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde als Vorstandspräsident gewählt Johann Krütli, von und in Kriens. Der Präsident oder der Vizepräsident des Vorstandes führt zusammen mit dem durch die «Viscose-Stiftung» bezeichneten Vorstandsmitglied zu zweien die Unterschrift.

Schwyz — Schwytz — Svitto

21. April 1956.
Milchgenossenschaft Engiberg-Kaltbach, in Schwyz (SHAB. Nr. 123 vom 29. Mai 1948, Seite 1497). Franz Schuler, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident ist der bisherige Aktuar David Heinzer. Neuer Aktuar ist Josef Reichmuth, von und in Schwyz. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar.

21. April 1956. Lebensmittel.
Fassbind & Schaer, in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl, Lebensmittel en gros, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 176 vom 31. Juli 1946, Seite 2299). Die Gesellschafterin Rosa Fassbind-Marty ist wegen Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden.

21. April 1956. Bauunternehmung.
Ludwig Brusa & Sohn, in Steinen, Bauunternehmung, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 184 vom 10. August 1954, Seite 2059). Einzelprokura ist erteilt an Karl Brusa, von Italien, in Luzern.

21. April 1956.
Sägewerk & Holzhandel Altendorf, R. Knobel & E. Kessler, in Altendorf, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 73 vom 30. März 1948, Seite 882). Robert Knobel ist wegen Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Die Gesellschaft ist aufgelöst und die Firma erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Eugen Kessler, von Galgenen, in Lachen, als Einzelkaufmann unter der Firma **Eugen Kessler, Sägewerk & Holzhandel, Altendorf**, fortgesetzt. Seine Ehefrau, Marie Kessler-Koller, führt Einzelunterschrift. Verarbeitung von Rundholz, Handel mit Holz.

21. April 1956. Garage.
Gebr. Anghileri, bisher in Einsiedeln, Kollektivgesellschaft, Betrieb einer Garage (SHAB. Nr. 80 vom 5. April 1955, Seite 895). Die Firma hat den Sitz nach Tägerwilen (Thurgau) verlegt (SHAB. Nr. 46 vom 24. Februar 1956, Seite 511) und wird im Handelsregister des Kantons Schwyz von Amtes wegen gelöscht.

Glarus — Glaris — Glarona

20. April 1956. Aufzüge usw.
Ernst Leuthold, in Ennenda, neutrale Liftkontrollen und technische Vertretungen (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1937, Seite 1500). Diese Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über auf die nachstehend eingetragene Kollektivgesellschaft «Leuthold & Co.», in Ennenda.

20. April 1956. Aufzüge.
Leuthold & Co., in Ennenda. Wwe. Susanna Leuthold-Buff, von Wädenswil, in Ennenda; Ernst Leuthold, von Wädenswil, in Ennenda, und Max Müller, von Oberkulm (Aargau), in Zürich, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 4. April 1956 ihren Anfang genommen und Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Ernst Leuthold», in Ennenda, übernommen hat. Fabrikation, Montage und Service von Aufzügen.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Fribourg

19 avril 1956. Bois, scierie, poudre d'os, graines, etc.
Maurice Bochud, au Moulin Neuf, commune de Posieux, commerce de bois, scierie, fabrication de poudre d'os, commerce de graines et fourrages (FOSC. du 22 septembre 1925, N° 220, page 1599). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

19 avril 1956. Bois, scierie, poudre d'os, graines, etc.
François Bochud, au Moulin Neuf, commune de Posieux. Le chef de la maison est François Bochud, fils de Maurice, de Posieux et Bossonnens, au Moulin Neuf, commune de Posieux. Commerce de bois, scierie, fabrication de poudre d'os, commerce de graines et fourrages.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Olten-Gösgen

19. April 1956.
Milchgenossenschaft Winznau, in Winznau (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1946, Seite 100). Theodor Grob, Kassier, ist infolge Todes aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Mitglied der Verwaltung und als Kassier gewählt Oskar Grob von und in Winznau; er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

19. April 1956. Gelochte Bleche.
Gysin & Co., in Wangen bei Olten, gelochte Bleche, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 272 vom 19. November 1948, Seite 3139). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Egerkingen (SHAB. Nr. 89 vom 17. April 1956, Seite 987) im Handelsregister von Olten-Gösgen von Amtes wegen gestrichen.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

21. April 1956.
A. Ledermann, Kunstharzspritzguss, in Ettingen (SHAB. Nr. 285 vom 4. Dezember 1952, Seite 2956). Infolge behördlicher Umnumerierung befindet sich das Geschäftslokal an der Schanzgasse 13.

21. April 1956.
Keramische Wand- und Bodenplatten A.G., in Pratteln (SHAB. Nr. 287 vom 8. Dezember 1954, Seite 3132). Zum Gesehäftsführer mit Einzelunterschrift ist ernannt worden Werner Ganter, von und in Basel. Neues Geschäftslokal: Burggartenstrasse 20.

21. April 1956.
Kraftwerk Birsfelden A.G., in Birsfelden (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1955, Seite 3048). Das Grundkapital von Fr. 30 000 000 ist nun voll einbezahlt.

21. April 1956.
Gebr. G. & L. Spaini, Hoch- & Tiefbau Pratteln A.G., in Pratteln (SHAB. Nr. 72 vom 26. März 1952, Seite 813). Zu neuen Mitgliedern des Verwaltungsrates wurden die beiden bisherigen Prokuristen Giannino Spaini, nun von Diepflingen, und Guido Spaini, italienischer Staatsangehöriger, beide in Pratteln, gewählt. Sie führen nun an Stelle der Kollektivprokura die Kollektivunterschrift. Das nicht zeichnungsberechtigte Verwaltungsratsmitglied Heinrich Büehel wohnt nun in Basel. Die Prokuristin Celestina Spaini heisst nun infolge Verheiratung Celestina Büchel-Spaini, ist Bürgerin von Rüthi (St. Gallen) und in Basel wohnhaft.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio d'Acquarossa

17 aprile 1956.
Consorzio per l'allevamento del bestiame bovino di Dongio, in Dongio, società cooperativa (FUSC. del 8 ottobre 1926, N° 1781). Nella sua assemblea del 25 settembre 1955, la società ha nominato: presidente: Anselmo Rodesino, e segretario-cassiere: Camillo Derighetti, ambedue da e in Dongio. Le firme di Severino Rodesino e Leone Andreazzi sono estinte. Per la società firmano collettivamente il presidente e il segretario.

17 aprile 1956.
Consorzio d'allevamento di bestiame bovino di razza bruna, Olivone, in Olivone, società cooperativa (FUSC. del 29 luglio 1946, N° 174, pagina 2276). Nella sua assemblea dell'8 aprile 1956, la società ha nominato: presidente: Marco Zanetti, da ed in Olivone, e segretario: Stefano Urietti (iscritto). La firma di Giovanni Solari è radiata. Per la società firmano collettivamente il presidente e il segretario.

Ufficio di Lugano

20 aprile 1956. Impianti sanitari, ecc.
Terabuso & Bernasconi, a Lugano, società in nome collettivo (FUSC. del 30 luglio 1954, N° 175, pagina 1977). Il socio Giovanni Terabuso è uscito dalla società e questa è sciolta. La ditta è cancellata. Il socio Paolo Bernasconi, fu Francesco, da ed in Cadempino, continua gli affari quale ditta individuale nel senso dell'art. 579 C.O. La ragione è P. Bernasconi successore a Terabuso & Bernasconi. Impianto di riscaldamenti, sanitari e fumisteria. Piazza Cioccaro 12.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Avenches

20 avril 1956. Boissons sans alcool, alimentation.
Georges Hurni, à Salavaux, commune de Bellerive. Le chef de la maison est Georges Hurni, de Gurbrü, à Salavaux, commune de Bellerive. Commerce de boissons sans alcool et alimentation en détail.

Bureau de Lausanne

20 avril 1956. Textiles, articles ménagers, ameublement.
W. Daenzer, précédemment à Vevey, agent commercial, etc. (FOSC. du 10 janvier 1956, page 76). La maison a transféré son siège à Pully. Le titulaire est Willy Daenzer, allié Scherrer, des Ponts-de-Martel et Frutigen, actuellement à Pully. Agent commercial dans la branche des textiles et des articles ménagers; commerce d'ameublement complet d'intérieurs. Chemin de Somais 18.

20 avril 1956. Articles pour le jardin, etc.
Pro Jardin S. à r. l, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 16 avril 1956, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société à responsabilité limitée ayant pour but l'achat, la vente, la représentation d'articles et marchandises pour le jardin, ainsi que tous travaux d'architecte-paysagiste. Le capital est de 20 000 fr. Les associés sont Walter Bischoff, de Thoune, à Lausanne, et Robert Bischoff, allié Reinmann, de Thoune, à Lausanne, le premier pour une part de 19 000 fr. et le second pour une part de 1000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'associé Walter Bischoff est seul gérant avec signature individuelle. Bureau: rue Madeleine 14, chez le gérant.

20 avril 1956.
Société immobilière de Floréal A, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 31 mars 1954, page 826). La signature de l'administrateur Emile Freymond, démissionnaire, est radiée. Hubert Métrailler, de Salins (Valais), à Epalinges, devient seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré Métropole 11, chez Comptoir de régie Dr P. F. Nafilyan.

20 avril 1956. Volets, stores roulants.
Manufacture de volets et stores roulants A. Griesser, S.A., succursale de Lausanne, à Lausanne (FOSC. du 22 août 1955, page 2152), avec siège principal à Aadorf. Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 5 avril 1956, la société a modifié ses statuts. La raison sociale est désormais Griesser S.A. (Griesser A.G.) (Griesser Ltd.).

20 avril 1956.
Menuiserie Nouvelle S.A., à Lausanne (FOSC. du 16 janvier 1956, page 129). Procuration collective est conférée à Jean-Louis Santagiuliana, de et à Lausanne.

20 avril 1956. Produits métallurgiques, appareils, etc.
G. Ney, à Lausanne. Le chef de la maison est Georges Ney, allié Pavillard, de Payerne, à Lausanne. Représentation et agence en produits métallurgiques, accessoires, fournitures et appareils de diverse nature pour l'industrie. Chemin du Levant 23.

20 avril 1956. Café.
P. von Gunten, à Lausanne, «Café-brasserie de la Couronne d'Or» (FOSC. du 18 janvier 1954, page 145). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

20 avril 1956. Marchandises diverses.
«COREGSA» Commerce, Représentation Générale S.A. Lausanne, à Lausanne, marchandises diverses (FOSC. du 24 mai 1952, page 1342). La société a ouvert un bureau à Genève, rue du Port 8, chez Roger Thévoz.

Bureau de Payerne

6 avril 1956. Atelier mécanique.
Gilbert Crot, à Granges près Marnand. Le chef de la maison est Gilbert Crot, de Lutry et Forel (Vaud), à Granges près Marnand. Atelier mécanique.

Bureau de Vevey

18 avril 1956. Tea-room, restaurant, etc.
Louis Tuller, au Mont Pélerin, commune de Chardonne. Le chef de la maison est Louis-Jakob Tuller, de Liestal et Gessenay, au Mont Pélerin rière Chardonne. Exploitation du tea-room-restaurant-buffet du Mont Pélerin, et du Café du Relai. Mont Pélerin.

18 avril 1956. Hôtel, etc.
Hans Odermatt, à Montreux-Châtelard. Le chef de la maison est Johann dit Hans Odermatt, de Dallenwil (Nidwald), à Montreux-Châtelard. Exploitation de l'Hôtel-pension-restaurant des Beaux Cèdres. Rue de la Gare 34.

19 avril 1956. Laiterie, épicerie.
L. Jaques, à Vevey, laiterie, épicerie (FOSC. du 6 septembre 1949, page 2312). La maison a transféré son siège à Lausanne (FOSC. du 17 avril 1956, page 989); sa raison est radiée d'office du registre du commerce de Vevey.

19 avril 1956. Restaurant.
Fritz Meier, à Montreux-Châtelard. Le chef de la maison est Fritz-Adrien Meier, séparé de biens d'Anne-Marie, née Ansermoz, de Schelten (Berne), à Montreux-Châtelard. Exploitation d'un café-restaurant sous l'enseigne «Café de la Place et Restaurant du Val». Place du Marché 5.

Genf — Genève — Ginevra

19 avril 1956.
Société Immobilière Marie-Rose, à Genève, société anonyme (FOSC. du 18 janvier 1954, page 147). Cette société est radiée d'office du registre du commerce du canton de Genève par suite de transfert de son siège à Lausanne (FOSC. du 17 avril 1956, page 988).

19 avril 1956. Céréales, etc.
Sogralim S.A., à Genève, commerce de céréales, graines fourragères et produits alimentaires, etc. (FOSC. du 19 octobre 1954, page 2673). La procuration conférée à Claude Bugnion est radiée.

19 avril 1956.
Rolladenfabrik A. Griesser A.G. (Manufacture de volets et stores roulants A. Griesser S.A.) (Manifattura di persiane avvolgibili A. Griesser S.A.), succursale de Genève (FOSC. du 9 septembre 1955, page 2290), société anonyme avec siège à Aadorf (Thurgovie). Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale du 5 avril 1956, la société a adopté comme nouvelle raison sociale Griesser A.G. (Griesser S.A.) (Griesser Ltd.), Les statuts ont été modifiés en conséquence.

Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich

Aktiven — **Bilanz per 31. März 1956** — **Passiven**

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	33 156 644	55	Bankenkreditoren auf Sicht	22 878 096	23
Coupons	1 116 390	85	Andere Bankenkreditoren	11 391 948	55
Bankendebitoren auf Sicht	19 361 616	05	Verpflichtungen aus Reportgeschäften	47 734	50
Andere Bankendebitoren	5 146 153	27	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	94 902 650	44
Wechsel	31 166 485	03	Kreditoren auf Zeit	35 586 115	95
Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit	2 715 150	90	Sparhefte	14 225 967	62
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	8 911 315	31	Depositen- und Einlagehefte	26 498 830	69
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	51 466 366	74	Kassenobligationen	48 668 000	—
davon gegen hypoth. Deckung Fr. 19 348 111.70			Pfandbriefdarlehen	20 000 000	—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	8 381 233	94	Checks und kurzfällige Dispositionen	173 063	23
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	15 772 793	53	Tratten und Akzepte Fr. 170 100.—		
davon gegen hypoth. Deckung Fr. 5 342 070.—			Sonstige Passiven	13 335 382	10
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	5 277 085	39	Aktienkapital	20 000 000	—
Hypothekaranlagen	105 177 050	—	Ordentliche Reserve	5 000 000	—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	26 828 929	—	Ausserordentliche Reserve	5 500 000	—
Syndikatsbeteiligungen	488 001	—	Saldo-Vortrag vom Vorjahr	650 667	31
Sonstige Aktiven	3 893 241	06			
			Kautionsverpflichtungen: Fr. 13 155 407.65		
	318 858 456	62		318 858 456	62

Handelsbank in Zürich

Aktiven — **Vierteljahresbilanz per 31. März 1956** — **Passiven**

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	8 631 974	11	Bankenkreditoren auf Sicht	8 310 679	98
Coupons	126 853	46	Andere Bankenkreditoren	7 759 057	95
Bankendebitoren auf Sicht	14 703 121	44	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	41 298 445	52
Andere Bankendebitoren	3 567 282	70	Kreditoren auf Zeit	23 014 627	50
Wechsel	995 927	70	Depositen- und Einlagehefte	4 081 659	59
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	2 917 864	93	Kassenobligationen	5 379 000	—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	59 137 818	66	Checks und kurzfällige Dispositionen	35 537	74
davon gegen hypoth. Deckung Fr. 15 457 064.10			Tratten und Akzepte	4 051	90
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	658 019	50	Sonstige Passiven	2 133 059	34
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	1 569 117	02	Aktienkapital	6 000 000	—
davon gegen hypoth. Deckung Fr. 463 106.67			Gesetzliche Reserven	1 200 000	—
Hypothekaranlagen	32 500	—	Statutarische Reserven	2 800 000	—
Wertschriften uud dauernde Beteiligungen	6 825 145	—	Saldovortrag vom Vorjahr	370 103	36
Bankgebäude	2 250 000	—			
Sonstige Aktiven	970 598	36			
Debitoren aus Kautionen: Fr. 6 640 470.85			Kautionen: Fr. 6 640 470.85		
	102 386 222	88		102 386 222	88

Genossenschaftliche Zentralbank, Basel

Aktiven — **Quartalsbilanz per 31. März 1956** — **Passiven**

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	20 030 332	82	Bankenkreditoren auf Sicht	6 472 706	82
Coupons	616 651	25	Andere Bankenkreditoren	12 015 083	35
Bankendebitoren auf Sicht	5 016 565	73	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	73 359 332	56
Andere Bankendebitoren	3 000 000	—	Kreditoren auf Zeit	39 028 440	13
Wechsel	40 276 835	41	Depositenhefte	137 152 070	98
Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit	1 047 870	30	Kassenobligationen	50 213 500	—
Kontokorrentdebitoren ohne Deckung	4 253 064	33	Pfandbriefdarlehen	40 000 000	—
Kontokorrentdebitoren mit Deckung	76 307 247	49	Checks und kurzfällige Dispositionen	211 805	15
(davon gegen hypoth. Deckung Fr. 46 323 530.50)			Tratten und Akzepte Total Fr. 10 000 000.—		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	380 330	40	hiervon nicht in Zirkulation » 10 000 000.—	—	—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	7 567 585	70	Hypotheken auf eigenen Liegenschaften	1 000 000	—
(davon gegen hypoth. Deckung Fr. 3 097 664.45)			Sonstige Passiven	5 392 683	17
Kontokorrentvorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	116 640	—	Anteilscheinkapital	24 926 000	—
Hypothekaranlagen	168 126 239	87	Reserven	7 500 000	—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	68 249 492	05	Saldovortrag	657 526	40
Bankgebäude	1 400 000	—			
Sonstige Aktiven	1 540 293	21			
Debitoren aus Kautionen: Fr. 5 385 519.40			Kreditoren aus Kautionen: Fr. 5 385 519.40		
Bilanzsumme	397 929 148	56	Bilanzsumme	397 929 148	56

Union Vaudoise du Crédit, Lausanne

Actif — **Bilan au 31 mars 1956** — **Passif**

	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	1 318 667	41	Engagements en banque à vue	3 110 850	34
Coupons	66 446	20	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	14 816 910	81
Avoirs en banque à vue	2 533 937	80	Créances à terme	3 203 100	—
Avoirs en banque à terme	904 000	—	Dépôts en caisse d'épargne	45 221 512	26
Effets de change	11 336 668	40	Livrets de dépôts	4 633 129	70
Reports et avances à court terme	2 699 915	60	Obligations et bons de caisse	30 206 900	—
Comptes courants débiteurs en blanc	7 520 321	10	Emprunts auprès de centrales d'émission de lettres de gage	6 500 000	—
Comptes courants débiteurs garantis par créances hypothécaires	16 722 487	—	Autres postes du passif	6 410 138	—
Comptes courants débiteurs garantis par d'autres gages	26 448 714	—	Capital	16 791 600	—
Avances et prêts à terme fixe en blanc	522 874	—	Réserves	3 595 945	01
Avances et prêts à terme fixe garantis par hypothèques	12 198 340	—	Report à nouveau	94 588	23
Avances et prêts à terme fixe garantis par d'autres gages	21 679 043	70			
Avances en compte courant et prêts à des corporations de droit public	72 200	—			
Placements hypothécaires	11 224 625	90			
Titres et participations permanentes	5 048 769	50			
Immeubles à l'usage de la banque	1 150 000	—			
Autres immeubles	70 000	—			
Autres postes de l'actif	6 324 323	74			
Capital non versé	6 743 340	—			
	134 584 674	35		134 584 674	35

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes

betreffend Aenderung der Verfügung über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland

(Vom 25. April 1956).

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement verfügt:

I.

Die Artikel 5, 6 erster Satz und 9, Absatz 2 der Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 15. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland werden wie folgt abgeändert:

Art. 5

Wer eine Kontingentsbescheinigung verlangt, hat die Forderungsanmeldung auf dem von der Schweizerischen Verrechnungsstelle vorgeschriebenen Formular bei der zuständigen Kontingentsverwaltungsstelle einzureichen. Die Kontingentsverwaltungsstelle prüft, ob die Kontingentsbescheinigung im Rahmen der festgesetzten Kontingente erteilt werden kann. Sofern dies der Fall ist, bringt sie auf der Forderungsanmeldung die Kontingentsbescheinigung an. Unterliegt die in der Forderungsanmeldung genannte Forderung keiner Kontingentierung, so genügt der mit Stempel und Unterschrift der Kontingentsverwaltungsstelle versehene Vermerk «visiert», falls nach den Weisungen der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in diesen Fällen eine Kontingentsbescheinigung notwendig ist.

Gesuche, deren Behandlung in die Zuständigkeit einer andern Kontingentsverwaltungsstelle fällt, sind an diese weiterzuleiten.

Art. 6, erster Satz

Die Kontingentsbescheinigung ist in dem hiefür vorgesehenen Feld der Forderungsanmeldung anzubringen.

Art. 9, Abs. 2

Die Kontingentsverwaltungsstellen überwachen die effektive Ausnützung der Kontingente. Nicht ausgenützte Beträge sind den Kontingenten wieder gutzuschreiben, soweit die Kontingente nicht bereits verfallen sind.

II.

Diese Verfügung tritt am 1. Mai 1956 in Kraft.

Bern, den 25. April 1956.

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement:
Holenstein.

Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements

betreffend

Ursprungsbescheinigungen im gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland

(Vom 25. April 1956)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung dieses Verkehrs in der Fassung vom 20. April 1956, verfügt:

Art. 1. Die gemäss Art. 7 A 1 b und 2 b des Bundesratsbeschlusses vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung dieses Verkehrs vom Exporteur einer Ware auf einem Fakturadoppel abzugebende Erklärung über den schweizerischen Ursprung der Ware lautet:

«Die unterzeichnete Firma erklärt, in Kenntnis der Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 25. April 1956 betreffend Ursprungsbescheinigungen im gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland, dass die fakturierten Waren schweizerischen Ursprungs sind. Sie ist jederzeit in der Lage, auf Verlangen der Schweizerischen Verrechnungsstelle den Nachweis hiefür durch eine Ursprungsbescheinigung der zuständigen Ursprungszeugnisstelle zu erbringen.

Datum: Rechtsgültige Unterschrift:»

Art. 2. Für die Erklärung gemäss Art. 1 dieser Verfügung und die gemäss Art. 7, vorletzter Absatz, des erwähnten Bundesratsbeschlusses vom 12. Mai 1950 auf Verlangen der Schweizerischen Verrechnungsstelle allenfalls beizubringende Ursprungsbescheinigung einer Ursprungszeugnisstelle gelten, vorbehältlich besonderer Weisungen an die Ursprungszeugnisstellen, folgende Ursprungskriterien:

Der schweizerische Ursprung darf grundsätzlich nur erklärt bzw. bescheinigt werden, wenn eine Ware zuletzt in der Schweiz eine wesentliche Stufe ihres Produktionsprozesses durchlaufen hat. Dies ist in der Regel anzunehmen, wenn eine Ware vollständig in der Schweiz erzeugt worden ist oder in der Schweiz eine vollständige Umwandlung erfahren hat. Wenn keine schweizerische Erzeugung oder vollständige Umwandlung vorliegt, so muss der auf die schweizerische Produktion, einschliesslich angemessener allgemeiner Unkosten, entfallende Anteil an den Gestehungskosten des fertigen Erzeugnisses mindestens 50 % betragen. Die aus dem Ausland bezogenen Materialien dürfen zur Berechnung der Gestehungskosten nicht unter ihrem wirklichen Wert eingesetzt werden.

Fehlt die Gewissheit darüber, dass die Ware den in Abs. 2 enthaltenen Vorschriften entspricht, so ist der Exporteur verpflichtet, vor Abgabe der in Art. 1 erwähnten Erklärung eine Ursprungsbescheinigung oder eine schriftliche Auskunft über die Anwendung der Ursprungskriterien auf den bestimmten Fall bei der zuständigen Ursprungszeugnisstelle (Handelskammer) einzuholen.

Art. 3. Eine Bescheinigung über den schweizerischen Ursprung einer Ware ist bei der zuständigen Ursprungszeugnisstelle (Handelskammer) nach folgendem Verfahren zu beantragen:

Die schweizerische Erzeugung bzw. Bearbeitung gemäss vorstehendem Art. 2 ist der Ursprungszeugnisstelle durch eine schriftliche Ursprungserklärung des Fabrikanten auf vorgeschriebenem Formular nachzuweisen. Bringt der Fabrikant die Ware nicht selber zur Ausfuhr und haben Exporteur und Fabrikant ihren Sitz nicht im gleichen Handelskammerkreis, so bescheinigt die für den Fabrikanten zuständige Handelskammer zuhanden der für den Exporteur zuständigen Handelskammer auf der Lieferantenfaktura die in der Schweiz vorgenommene Erzeugung oder Bearbeitung. Der Exporteur, der nicht selber der Fabrikant der zur Ausfuhr gelangenden Ware ist, hat der für die Erteilung der Ursprungsbescheinigung zuständigen Handelskammer in seiner Ursprungserklärung zu bestätigen, dass die zur Ausfuhr gelangende Ware, für welche die Ursprungsbescheinigung nachgesucht wird, mit derjenigen identisch ist, die Gegenstand der von ihm angeführten Lieferantenfaktura bildet.

Bevor einer Firma Ursprungsbescheinigungen ausgestellt oder Lieferantenfakturen beglaubigt werden, hat sie die schriftliche Erklärung abzugeben, dass sie von den Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung dieses Verkehrs sowie den Bestimmungen der Ursprungszeugnisverordnung vom 9. Dezember 1929 Kenntnis genommen hat.

Art. 4. Die Verfügung der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 15. Mai 1950 betreffend Ursprungsbescheinigungen im gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland wird aufgehoben.

Die aufgehobenen Bestimmungen bleiben weiterhin anwendbar auf die während ihrer Geltungsdauer eingetretenen Tatsachen.

Art. 5. Diese Verfügung tritt am 1. Mai 1956 in Kraft.

Bern, den 25. April 1956.

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement:
Holenstein.

Verfügung Nr. 9 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements

über die Ueberwachung der Ausfuhr lebenswichtiger Güter

(Vom 25. April 1956).

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement verfügt:

I.

Artikel 6, Absatz 2 der Verfügung Nr. 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 18. Juni 1951 über die Ueberwachung der Ausfuhr lebenswichtiger Güter erhält folgende neue Fassung:

Art. 6, Abs. 2

«Der schweizerische Ursprung darf grundsätzlich nur bescheinigt werden, wenn eine Ware zuletzt in der Schweiz eine wesentliche Stufe ihres Produktionsprozesses durchlaufen hat. Dies ist in der Regel anzunehmen, wenn eine Ware vollständig in der Schweiz erzeugt worden ist oder in der Schweiz eine vollständige Umwandlung erfahren hat. Wenn keine schweizerische Erzeugung oder vollständige Umwandlung vorliegt, so muss der auf die schweizerische Produktion, einschliesslich angemessener allgemeiner Unkosten, entfallende Anteil an den Gestehungskosten des fertigen Erzeugnisses mindestens 50 % betragen. Die aus dem Ausland bezogenen Materialien dürfen zur Berechnung der Gestehungskosten nicht unter ihrem wirklichen Wert eingesetzt werden.»

II.

Die aufgehobene Bestimmung bleibt weiterhin anwendbar auf die während ihrer Geltungsdauer eingetretenen Tatsachen.

III.

Diese Verfügung tritt am 1. Mai 1956 in Kraft.

Bern, den 25. April 1956.

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement:
Holenstein,

96. 25. 4. 56.

Ordonnance du Département fédéral de l'économie publique

modifiant son ordonnance sur l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger

(Du 25 avril 1956)

Le Département fédéral de l'économie publique arrête:

I.

Les articles 5, 6, première phrase, et 9, 2e alinéa, de l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 15 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger sont modifiés comme il suit:

Art. 5

Celui qui sollicite une attestation de contingentement adressera à l'office de contingentement compétent la déclaration de créance, établie sur la formule prescrite par l'Office suisse de compensation. L'office de contingentement examinera si l'attestation de contingentement peut être délivrée dans la limite des contingents fixés. Dans l'affirmative, il apposera l'attestation de contingentement sur la déclaration de créance. Si la créance indiquée dans la déclaration n'est soumise à aucun contingentement, l'office de contingentement se bornera à munir la déclaration de la mention «Visé» et à apposer son cachet et sa signature dans les cas où les instructions de la division du commerce exigent une attestation de contingentement.

Les demandes dont l'instruction est du ressort d'un autre office de contingentement lui seront transmises directement.

Art. 6, première phrase

L'attestation de contingentement sera mentionnée dans le champ de la déclaration de créance prévu à cet effet.

Art. 9, 2e al.

Les offices de contingentement surveillent l'utilisation effective des contingents. Les montants inutilisés seront reportés au crédit des contingents, à moins que ces derniers ne soient devenus caducs entre temps.

II.

La présente ordonnance entre en vigueur le 1er mai 1956.

Berne, le 25 avril 1956. Le Département fédéral de l'économie publique: Holenstein.

Ordonnance du Département fédéral de l'économie publique

concernant les attestations d'origine dans le service réglementé des paiements avec l'étranger

(Du 25 avril 1956)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation dudit service, modifié le 20 avril 1956, arrête:

Article premier. La déclaration relative à l'origine suisse de la marchandise que l'exportateur doit apposer sur un double de la facture, conformément à l'article 7, A 1b et 2 b, de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation dudit service, a la teneur suivante:

En connaissance de l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 25 avril 1956 concernant les attestations d'origine dans le service réglementé des paiements avec l'étranger, la maison soussignée déclare que les marchandises facturées sont d'origine suisse. Elle est en tout temps à même d'en apporter la preuve au moyen d'une attestation d'origine délivrée par le bureau des certificats d'origine compétent, si l'Office suisse de compensation en fait la demande.

Date: Signature autorisée:

Art. 2. Sous réserve d'instructions spéciales aux bureaux des certificats d'origine, les critères d'origine suivants sont déterminants pour la déclaration prévue à l'article 1er de la présente ordonnance, ainsi que pour l'attestation d'origine d'un bureau des certificats d'origine qui doit être éventuellement fournie à la demande de l'Office suisse de compensation, en application de l'article 7, avant-dernier alinéa, de l'arrêté précité du Conseil fédéral du 12 mai 1950:

En principe, l'origine suisse ne doit être déclarée, ou certifiée, que si la marchandise a subi en dernier lieu, en Suisse, une des opérations essentielles du processus de fabrication. Tel est le cas, en règle générale, lorsqu'une marchandise a été entièrement produite en Suisse ou a subi une transformation complète en Suisse. Lorsque cette marchandise n'a été ni produite, ni complètement transformée en Suisse, la part du prix de revient du produit fini, y compris un montant approprié pour frais généraux, afférente aux opérations de fabrication effectuées en Suisse devra s'élever à 50% au moins. Dans le calcul du prix de revient, les matières premières étrangères ne doivent pas être comptées au-dessous de leur valeur réelle.

Si l'exportateur n'est pas certain que la marchandise réponde aux prescriptions du 2e alinéa, il doit alors, avant de remettre la déclaration indiquée à l'article premier, demander au bureau compétent des certificats d'origine (chambre de commerce) ou une attestation d'origine, ou des renseignements écrits sur l'application des critères d'origine dans le cas en question.

Art. 3. Une demande d'attestation de l'origine suisse d'une marchandise doit être adressée au bureau compétent des certificats d'origine (chambre de commerce) selon la procédure suivante:

Le fabricant doit apporter au bureau des certificats d'origine la preuve que la marchandise a été produite ou transformée en Suisse au sens de l'article 2, par le moyen d'une déclaration d'origine écrite, établie sur la formule prescrite. Si le fabricant n'exporte pas lui-même la marchandise et si le siège de sa maison ne relève pas de la compétence territoriale de la même chambre de commerce que celui de l'exportateur, la chambre de commerce compétente pour le fabricant atteste alors la production ou la transformation effectuée en Suisse, sur la facture du fournisseur, à l'intention de la chambre de commerce compétente pour l'exportateur. Dans sa déclaration d'origine, l'exportateur qui ne fabrique pas lui-même la marchandise exportée doit confirmer à la chambre de commerce chargée de délivrer l'attestation d'origine que la marchandise exportée, objet de la demande d'attestation d'origine, est identique à celle qui figure sur la facture du fournisseur.

Avant d'obtenir des attestations d'origine ou la certification des factures de leurs fournisseurs, les maisons doivent déclarer par écrit qu'elles ont pris connaissance des dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation dudit service, ainsi que de celles de l'ordonnance sur les certificats d'origine, du 9 décembre 1929.

Art. 4. L'ordonnance de la division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, du 15 mai 1950, concernant les attestations d'origine dans le service réglementé des paiements avec l'étranger est abrogée.

Les faits qui se sont produits sous l'empire des dispositions abrogées restent régis par elles.

Art. 5. La présente ordonnance entre en vigueur le 1er mai 1956.

Berne, le 25 avril 1956. Département fédéral de l'économie publique: Holenstein.

Ordonnance N° 9 du Département fédéral de l'économie publique

concernant la surveillance des exportations de marchandises indispensables

(Du 25 avril 1956)

Le Département fédéral de l'économie publique, arrête:

I.

L'article 6, 2e alinéa de l'ordonnance N° 1 du Département fédéral de l'économie publique du 18 juin 1951 concernant la surveillance des exportations de marchandises indispensables est modifié comme il suit:

Art. 6, 2e al.

L'origine suisse ne doit être attestée en principe que si la marchandise a subi en dernier lieu en Suisse une des opérations essentielles du processus de fabrication. Tel est le cas en règle générale lorsqu'une marchandise a été entièrement produite en Suisse ou a subi une transformation complète en Suisse. Lorsque la marchandise n'a été ni produite ni complétement transformée en Suisse, la part du prix de revient du produit fini, y compris un montant approprié pour frais généraux, afférente aux opérations de fabrication effectuées en Suisse devra s'élever à 50% au moins. Dans le calcul du prix de revient, les matières premières étrangères ne doivent pas être comptées au-dessous de leur valeur réelle.

II.

Les faits qui se sont produits sous l'empire de la disposition abrogée restent régis par elle.

III.

La présente ordonnance entre en vigueur le 1er mai 1956.

Berne, le 25 avril 1956. Département fédéral de l'économie publique: Holenstein.

96. 25. 4. 56.

Weisung

der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes

über die Vorauszahlungen im gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland

(Vom 25. April 1956)

Die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes verfügt:

Die Weisung der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes vom 30. Oktober 1951 über die Vorauszahlungen im gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland wird mit Wirkung ab 1. Mai 1956 aufgehoben.

Bern, den 25. April 1956.

Eidg. Volkswirtschaftsdepartement, Handelsabteilung: Schaffner.

96. 25. 4. 56.

Instructions de la division du commerce du Département fédéral de l'économie publique

concernant les paiements anticipés dans le service réglementé des paiements avec l'étranger

(Du 25 avril 1956)

La division du commerce du Département fédéral de l'économie publique arrête:

Les instructions de la division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, du 30 octobre 1951, concernant les paiements anticipés dans le service réglementé des paiements avec l'étranger sont abrogées à partir du 1er mai 1956.

Berne, le 25 avril 1956.

Département fédéral de l'économie publique, Division du commerce: Schaffner.

Zulässige Höchstbeträge für Geldposttelegramme

(PTT) In den auf den 1. April 1956 in Kraft getretenen revidierten Ausführungsbestimmungen zum Postverkehrsgesetz sind die zulässigen Höchstbeträge für inländische Geldposttelegramme heraufgesetzt worden.

Telegraphische Postanweisungen und telegraphische Zahlungsanweisungen sind im Inlandverkehr neu bis zum Höchstbetrag von 5000 Franken (bisher 3000 Franken) zulässig.

Der Höchstbetrag für telegraphische Einzahlungen auf Postcheckrechnungen beträgt nunmehr 10 000 Franken (bisher 5000 Franken).

Telegraphische Ueberweisungen von einer Postcheckrechnung auf eine andere werden vom erwähnten Zeitpunkt an bis zum Höchstbetrag von 30 000 Franken (bisher 20 000 Franken) zugelassen. 96. 25. 4. 56.

Montants maximums des paiements télégraphiques

(PTT) Dans les dispositions revisées de l'ordonnance d'exécution de la loi sur le service des postes entrées en vigueur le 1er avril 1956, les montants maximums admis pour les paiements télégraphiques du régime intérieur ont été relevés.

Dans le service intérieur, les mandats télégraphiques et les mandats de paiement télégraphiques sont désormais admis jusqu'au montant maximum de 5000 francs (jusqu'ici 3000 francs).

Le montant maximum des versements télégraphiques sur comptes de chèques est fixé maintenant à 10 000 francs (juqu'ici 5000 francs).

Les virements télégraphiques sont admis dès la même date jusqu'au montant maximum de 30 000 francs (juqu'ici 20 000 francs). 96. 25. 4. 56.

Teilnehmer-Fernschreibdienst (Telexdienst) mit Manila (Philippinen)

(PTT) Am 1. Mai 1956 wird die Taxe für Fernschreibverbindungen mit Manila (Philippinen) herabgesetzt, und zwar von Fr. 59.10 auf Fr. 52.50 für die ersten drei Minuten und von Fr. 19.70 auf Fr. 17.50 für jede weitere Minute. Die Vorbereitungstaxe, die für eine durch Verschulden des Bestellers nicht zustande gekommene Verbindung erhoben wird, beträgt Franken 3.30 wie bisher. 96. 25. 4. 56.

Correspondance par téléscripteurs (service télex) avec Manille (Philippines)

(PTT) Le 1er mai 1956, la taxe des communications télex échangées avec Manille (Philippines) sera réduite; elle sera portée de 59 fr. 10 à 52 fr. 50 pour les trois premières minutes et de 19 fr. 70 à 17 fr. 50 pour chaque minute supplémentaire. La taxe de préparation qui est perçue pour toute communication qui n'aboutit pas par la faute du demandeur s'élève comme jusqu'ici à 3 fr. 30. 96. 25. 4. 56.

Le commerce extérieur de la Suisse pendant le premier trimestre 1956

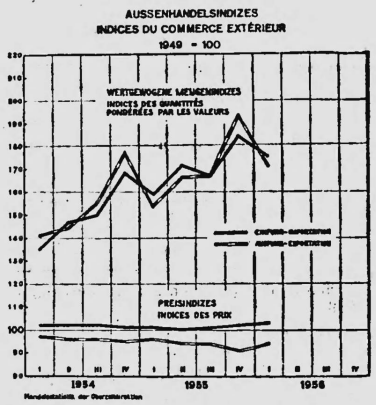
Développement du commerce extérieur - Accroissement du solde passif de notre balance commerciale

Les résultats du commerce extérieur de la Suisse pendant le premier trimestre 1956 reflètent toujours la situation économique favorable qui ne cesse de régner. Comparativement aux trois premiers mois de l'année dernière, les importations marquent une plus-value de 172,7 millions de francs (+ 11,6 %) et, avec 1666,7 millions, atteignent un niveau extrêmement élevé. Cette observation s'applique aussi aux exportations, qui se chiffrent cette fois par 1425,8 millions de francs, soit 137,5 millions (+ 10,7 %) de plus que pendant le premier trimestre 1955. Quantitativement, nos échanges commerciaux se sont accrus de 7 % durant le même laps de temps, cela aussi bien aux entrées qu'aux sorties.

Evolution de notre balance commerciale

1er trimestre	Importations Wagons de 10 t	Importations Valeur en Mio de Fr.	Exportations Wagons de 10 t	Exportations Valeur en Mio de Fr.	Balance + solde actif — solde passif Mio de Fr.	Valeur d'exportation en pour-cent de la valeur d'importation
1949	163 915	1050,7	11 750	810,5	— 240,2	77,1
1952	218 941	1403,3	15 388	1141,0	— 262,3	81,3
1953	188 596	1166,9	16 747	1226,1	+ 59,2	105,1
1954	198 776	1297,5	15 543	1213,5	— 84,0	93,5
1955	225 279	1494,0	17 990	1288,3	— 205,7	86,2
1956	242 038	1666,7	19 277	1425,8	— 240,9	85,5

L'augmentation en valeur ayant été plus forte aux importations qu'aux exportations, le déficit de notre balance commerciale s'est renforcé en l'espace d'une année et s'établit à 240,9 millions de francs. Relevons à ce propos que les valeurs mensuelles des importations du premier trimestre 1956 dépassent, sans exception, les valeurs correspondantes des exportations, l'excédent d'importation du mois de janvier 1956 atteignant à lui seul 108,5 millions de francs. Malgré l'accroissement du solde passif de notre balance commerciale, les entrées des trois premiers mois de l'année considérée ont été couvertes par les sorties dans une proportion à peu près la même qu'au cours du premier trimestre 1955.



Conformément à la tendance saisonnière notée habituellement à cette époque de l'année, l'indice des quantités pondérées par les valeurs (1949 = 100) a fléchi par rapport au quatrième trimestre 1955; en l'occurrence, le recul est plus prononcé aux exportations qu'aux importations. Par contre, la moyenne trimestrielle des mois de janvier à mars 1956 est supérieure, aux entrées (175) et aux sorties (171), à celle du premier trimestre 1955. L'accroissement des importations concerne toutes les trois grandes classes de marchandises, mais particulièrement celle des produits fabriqués. Quant aux exportations, on enregistre surtout une augmentation de nos ventes de produits manufacturés. De même, il s'est exporté plus de denrées alimentaires que pendant les trois premiers mois de 1955, alors que, d'après l'indice, les sorties de matières premières sont légèrement inférieures à la moyenne des mois de janvier à mars de ladite année.

L'indice total des prix du commerce extérieur (indice des valeurs statistiques moyennes: 1949 = 100) de la période considérée suit une ligne ascendante, notamment en ce qui concerne les exportations. Comparativement au premier trimestre 1955, les prix des marchandises importées ont aussi augmenté, alors que le niveau des prix de nos ventes à l'étranger est légèrement inférieur à la moyenne des trois premiers mois de l'année précédente. L'accroissement des prix de nos importations (1er trimestre 1956: 103) provient du renchérissement des matières premières et des produits fabriqués. Dans le secteur des exportations, les prix des denrées alimentaires, de même que – au regard de l'année précédente – ceux des produits fabriqués, qui influent d'une manière déterminante sur l'indice total, ont quelque peu baissé.

Importations

Nos importations d'après les trois grandes classes de marchandises sont illustrées par le tableau ci-après.

	Denrées alimentaires, boissons et fourrages		Matières premières		Produits fabriqués	
	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de Fr.	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de Fr.	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de Fr.
1955						
1er trimestre	36 586	320,5	168 070	498,1	20 622	675,5
2e trimestre	41 947	337,8	223 221	546,4	23 671	709,7
3e trimestre	38 298	303,3	247 886	567,1	24 517	687,0
4e trimestre	51 013	398,5	216 385	604,2	26 845	753,1
1956						
1er trimestre	41 759	344,8	177 558	548,0	22 721	773,9

Les entrées de denrées alimentaires, matières premières et produits fabriqués dépassent, en partie fortement, les quantités et les valeurs du premier trimestre 1955, soumis aux mêmes influences saisonnières. Comparativement aux mois d'octobre à décembre de l'année dernière, les arrivages de ces catégories économiques ont fléchi d'après le poids, alors que seules les importations de produits fabriqués figurent avec une plus-value.

L'augmentation des importations notée dans le secteur des denrées alimentaires, boissons et fourrages, par rapport à la période correspondante de 1955, provient surtout d'une avance considérable de nos achats de fruits oléagineux à la Chine. Il s'est importé également beaucoup plus de froment pour l'affouragement de provenance française. En outre, notre approvisionnement en pommes de terre, sucre cristallisé et fruits du midi s'est accru. Contrairement à cette évolution, ce sont les céréales panifiables, en particulier d'origine canadienne, et l'orge d'affouragement qui ont perdu le plus de terrain. Toutefois, les fèves de cacao figurent avec la plus forte régression en valeur. Comparativement au trimestre précédent, le fléchissement des entrées de pommes de terre et d'orge pour l'affouragement joue un rôle particulièrement important, alors que l'étranger nous a livré sensiblement plus de fruits oléagineux et de froment. Le renforcement des importations de légumes frais et de matières à brasser est un phénomène saisonnier.

Dans le domaine des matières premières, combustibles et carburants, les influences saisonnières et conjoncturelles ont contribué au fort développement de nos importations d'huile de chauffage et d'huile à gaz. En raison de l'accroissement constant du trafic des véhicules à moteur, les livraisons étrangères de benzine sont plus importantes que celles du premier trimestre 1955. Les arrivages de charbon dépassent également le niveau correspondant de l'année précédente. Par contre, le recul des entrées de combustibles solides et de benzine par rapport aux mois d'octobre à décembre 1955 correspond à la tendance saisonnière. En ce qui concerne les matières premières métalliques, les fers commerciaux, ainsi que les rails et traverses de chemins de fer, notamment, ont beaucoup amélioré leur position au regard des trois premiers mois de 1955. Parmi les autres matières premières industrielles, on enregistre une avance sensible de nos achats de bois de construction et de bois d'œuvre. Contrairement à l'évolution précitée de nos importations, notre approvisionnement en engrais, fer et acier bruts, cellulose pour la fabrication de la soie artificielle, de même qu'en substances chimiques brutes, n'a plus atteint le volume du premier trimestre 1955.

Quant aux produits fabriqués, il convient de souligner en premier lieu l'augmentation des importations d'automobiles, dont les entrées se sont accrues de 2601 voitures en comparaison des trois premiers mois de 1955 et même de 9186 pièces par rapport au quatrième trimestre de ladite année. Les machines ont consolidé leur position, surtout au regard des mois de janvier à mars 1955. En revanche, nous avons reçu notablement moins d'instruments et d'appareils, mais beaucoup plus de motocyclettes que pendant le trimestre précédent.

Exportations

Le tableau ci-dessous illustre la composition de nos exportations d'après les trois grandes classes de marchandises.

	Denrées alimentaires, boissons et fourrages		Matières premières		Produits fabriqués	
	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de Fr.	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de Fr.	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de Fr.
1955						
1er trimestre	1 669	57,6	6 660	56,4	9 661	1174,3
2e trimestre	2 148	63,5	7 722	60,4	11 553	1236,0
3e trimestre	3 016	64,3	8 265	59,5	10 522	1249,2
4e trimestre	4 739	79,2	7 944	66,8	11 165	1455,0
1956						
1er trimestre	2 008	70,6	7 179	56,9	10 090	1298,3

Le développement de nos exportations, en comparaison du premier trimestre 1955, concerne toutes les trois grandes catégories de marchandises, nos ventes de produits fabriqués enregistrant cependant la plus forte avance. Considérée d'après la valeur, la part qu'occupent les produits finis dans l'ensemble des exportations s'est maintenue presque sans changement à 91 %. Par contre, le fléchissement saisonnier au regard des trois derniers mois de l'année précédente affecte les denrées alimentaires, les matières premières et les produits fabriqués.

Exportations de nos principales industries

Principales industries / Branches industrielles	Valeurs d'exportation 1955	Valeurs d'exportation 1956	Indice des quantités[1]) Ier trimestre 1955	Indice des quantités[1]) Ier trimestre 1956	Indice des prix[2]) 1955 (1949=100)	Indice des prix[2]) 1956 (1949=100)
	en Mio de fr.					
Industrie textile	197,5	213,7	150	169	102	97
dont:						
Fils de coton	13,4	15,5	90	114	133	115
Tissus de coton	51,6	55,0	196	226	99	89
Broderies	28,9	28,7	156	162	99	89
Schappe	2,1	2,5	107	140	109	102
Fils de fibres textiles artificielles	24,8	27,1	215	229	65	64
Etoffes de soie naturelle et artificielle	27,2	26,3	109	113	117	123
Rubans de soie naturelle et artificielle	3,0	2,7	98	92	82	80
Fils de laine	5,7	8,7	148	192	96	108
Tissus de laine	7,3	8,9	174	213	98	97
Bonneterie et articles en tricot	8,4	9,6	72	89	107	96
Confection	15,5	17,1	208	234	109	104
Industrie des tresses de paille pour chapeaux	13,2	13,0	202	202	111	108
Industrie des chaussures	9,6	12,2	184	239	93	90
dont:						
Chaussures en cuir, en 1000 paires	281,6	369,6	176	233	93	89
Autres chaussures, en 1000 paires	80,9	102,9	530	528	90	135
Industrie métallurgique	651,9	736,5	138	154	100	99
dont:						
Aluminium	16,5	18,0	125	130	108	123
Machines	276,5	308,4	146	161	89	87
Montres { en 1000 pièces / en millions de fr.	7210,9 / 215,7	8674,1 / 248,4	118	138	108	107
Instruments et appareils	90,7	103,1	167	188	96	95
Industrie chimique et pharmaceutique	229,4	242,1	189	205	76	73
dont:						
Produits pharmaceutiques	97,7	112,2	190	231	72	64
Parfumeries	10,2	9,7	228	202	81	122
Produits chimiques pour usages industriels	35,6	43,9	254	307	64	63
Couleurs d'aniline	76,1	65,9	178	165	81	75
Livres, revues, journaux	9,4	8,9	183	184	98	93
Denrées alimentaires et tabacs	69,2	80,9	156	179	91	89
dont:						
Chocolat	5,1	6,5	253	368	98	86
Conserves de lait et farines alimentaires pour enfants	6,7	8,4	283	351	93	92
Fromage	24,8	28,6	156	175	87	87
Produits pour soupes et bouillons	9,5	10,1	1147	1212	155	151
Tabacs manufacturés	11,9	10,4	150	118	82	90

[1]) Indice des quantités pondérées par les valeurs. [2]) Indice des valeurs statistiques moyennes.

Ce sont en majeure partie les produits des principales branches de l'industrie métallurgique qui participent à l'accroissement des exportations par rapport au trimestre correspondant de 1955. En effet, les montres et les machines, qui forment les principaux postes de nos livraisons à l'étranger, ont avant tout consolidé leur position.

De même, les sorties de l'industrie chimico-pharmaceutique dépassent, dans leur ensemble, celles des trois premiers mois de 1955. Les envois de produits pharmaceutiques figurent avec une forte plus-value, alors que les exportations de couleurs d'aniline sont sensiblement inférieures à ce qu'elles étaient il y a une année. Le fort renchérissement des parfumeries survenu depuis un an provient notamment d'exportations de produits plus chers à destination de l'Union soviétique.

Considérées dans leur ensemble, les sorties de textiles se sont accrues au regard des mois de janvier à mars 1955, tout en enregistrant une baisse de prix. Les exportations de fils et tissus de coton, ainsi que de fils de laine, surtout, ont progressé. L'industrie des tresses de paille pour chapeaux, fortement orientée vers l'exportation et dont les envois à l'étranger n'accusent presque pas de changement par rapport au premier trimestre 1955, atteint généralement les chiffres les plus élevés au cours des trois premiers mois de l'année. En ce qui concerne la branche des chaussures, il convient de relever plus particulièrement l'augmentation des ventes de chaussures légères en cuir. Si l'indice des prix des autres chaussures s'est accru considérablement en l'espace d'une année, cela provient du fait que la baisse de la valeur moyenne des souliers en étoffe de la position 196 a été plus forte que l'augmentation du prix moyen des chaussures en caoutchouc.

Les exportations de denrées alimentaires et tabacs se sont, dans l'ensemble, également développées; en l'occurrence, les sorties de fromage, notamment, dépassent le niveau du premier trimestre 1955. Seules les ventes de tabacs manufacturés se sont amenuisées pendant le même laps de temps.

Commerce extérieur d'après les pays

Le renforcement de notre commerce extérieur par rapport au premier trimestre 1955 concerne surtout le trafic avec l'Europe. La part en valeur de notre négoce avec les pays européens dans l'ensemble de nos échanges de marchandises s'établit à 72 % aux entrées et à 68 % aux sorties, soit 2 % environ de plus de part et d'autre qu'il y a une année.

L'augmentation du solde passif de notre balance commerciale est due uniquement à notre commerce extérieur avec l'Europe, celui-ci accusant un déficit de 310 millions de francs (1er trimestre 1955: – 265,1 millions). L'excédent d'exportation résultant de notre trafic commercial avec les pays d'outre-mer a passé de 59,2 millions à 69,1 millions de francs.

Le commerce extérieur de la Suisse avec les pays limitrophes s'est intensifié en comparaison des trois premiers mois de 1955. C'est le cas surtout de nos échanges de marchandises avec l'Allemagne occidentale et la France. Comme fournisseur et débouché, notre voisine du Nord occupe la place de beaucoup la plus importante parmi nos partenaires commerciaux et, dans le cadre de notre trafic avec l'étranger, accuse constamment le plus gros déficit (203,9 millions de francs). De même, notre commerce avec la Grande-Bretagne et les Etats du Benelux s'est renforcé dans les deux sens.

Nos principaux fournisseurs et débouchés

	Importations				Exportations			
	1er trimestre		1er trimestre		1er trimestre		1er trimestre	
	1955	1956	1955	1956	1955	1956	1955	1956
	en millions de francs		en % des importations totales		en millions de francs		en % des exportations totales	
Allemagne occidentale	341,9	405,2	22,9	24,3	167,3	201,3	13,0	14,1
Autriche	28,9	35,9	1,9	2,2	34,4	42,4	2,7	3,0
France	184,5	206,9	12,8	12,4	96,0	129,9	7,5	9,1
Italie	139,8	168,8	9,4	10,1	107,2	118,6	8,3	8,3
Belgique-Luxembourg	66,8	76,1	4,5	4,6	59,8	64,4	4,6	4,5
Pays-Bas	61,3	66,5	4,1	4,0	47,3	63,2	3,7	4,4
Grande-Bretagne	81,5	94,0	5,5	5,6	70,2	79,5	5,4	5.6
Espagne	15,1	13,7	1,0	0,8	31,2	25,7	2,4	1,8
Danemark	22,0	22,4	1,5	1,3	20,0	17,7	1,6	1,2
Suède	20,7	21,9	1,4	1,3	45,4	47,1	3,5	3,3
Tchécoslovaquie	14,9	16,5	1,0	1,0	9,1	14,1	0,7	1,0
Egypte	13,9	20,0	0,9	1,2	23,7	19,9	1,8	1,4
Inde	6,1	4,2	0,4	0,3	23,3	36,2	1,8	2,5
Chine	9,8	29,9	0,7	1,8	27,5	25,8	2,1	1,8
Japon	8,5	10,9	0,6	0,7	17,1	14,1	1,3	1,0
Canada	42,9	35,3	2,9	2,1	20,5	25,0	1,6	1,8
Etats-Unis	195,7	194,6	13,1	11,7	138,6	157,2	10,8	11,0
Brésil	12,8	16,5	0,9	1,0	24,9	17,2	1,9	1.2
Confédération austral.	5,7	5,6	0,4	0,3	20,7	21,7	1,6	1,5

Dans le domaine des territoires d'outre-mer, les Etats-Unis d'Amérique sont, comme par le passé, nos principaux partenaires commerciaux. Vu que les exportations suisses à destination de ce pays ont sensiblement progressé, le solde passif résultant de nos échanges de marchandises avec les U.S.A. a fléchi au regard du trimestre correspondant de l'année précédente. Le développement des importations dans notre trafic avec la Chine provient surtout d'un accroissement de nos achats d'arachides. De plus, les arrivages en provenance de l'Egypte et du Brésil se sont notablement renforcés, alors que nos ventes à ces deux pays n'ont plus atteint celles d'il y a une année. Soulignons encore la diminution des livraisons canadiennes, ainsi que l'augmentation de nos envois à l'Inde.

Berne, le 24 avril 1956. Direction générale des douanes.

96. 25. 4. 56.

Paraguay — Aussenhandelsvorschriften

(Vgl. Publikation SHAB. Nr. 76 vom 31. März 1956)

Nach Berichten aus Asunción setzte der «Banco Central del Paraguay» die Höhe des Depots, das der paraguayische Importeur vor der Erteilung einer Einfuhrbewilligung bzw. vor der Erteilung der Bewilligung zur Eröffnung eines Akkreditives zu hinterlegen hat, wie folgt fest:

30 % des Warenwertes für Maschinen, Werkzeuge und Geräte für die Industrie, die Landwirtschaft und das Transportwesen, sowie für einige weitere Produkte;
70 % des Warenwertes für die übrigen Erzeugnise der ersten Gruppe;
100% des Warenwertes für die übrigen Erzeugnisse der zweiten Gruppe.

96. 25. 4. 56.

Paraguay — Prescriptions sur le commerce extérieur

(Cf. publication au N° 76 de la FOSC. du 31 mars 1956)

Selon des renseignements parvenus d'Assomption, le «Banco Central del Paraguay» a fixé comme suit le montant du dépôt que l'importateur paraguayen doit effectuer avant l'octroi d'un permis d'importation ou d'un permis pour l'ouverture d'un accréditif:

30 % de la valeur de la marchandise pour les machines, outils et appareils destinés à l'industrie, l'agriculture et au transport, ainsi que pour quelques autres produits;
70 % de la valeur de la marchandise pour les autres produits du premier groupe;
100 % de la valeur de la marchandise pour les autres produits du deuxième groupe.

96. 25. 4. 56.

Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis — Situation 23. 4. 56.

	Fr.	Veränderungen *Changements* Fr.
Aktiven — Actif		
Goldbestand — *Encaisse or*	6 723 157 948.80	—
Devisen — *Disponibilités à l'étranger:*		
deckungsfähige — *pouvant servir de couverture*	590 716 499.02	
andere — *autres*	54 175.48	+ 7 605 407.20
Inlandportefeuille — *Portefeuille effets sur la Suisse:*		
Wechsel — *Effets de change*	92 038 192.74	
Schatzanweisungen des Bundes — *Rescriptions*	—	+ 500 506.35
Lombardvorschüsse — *Avances sur nantissement*	25 914 584.10	— 1 972 553.80
Wertschriften — *Titres:*		
deckungsfähige — *pouvant servir de couverture*	5 000.—	
andere — *autres*	45 128 051.—	—
Korrespondenten im Inland — *Corresp. en Suisse*	11 520 472.79	— 7 255 111.18
Sonstige Aktiven — *Autres postes de l'actif*	25 403 679.78	+ 1 766 868.50
Zusammen — *Total*	7 513 938 603.71	
Passiven — Passif		
Eigene Gelder — *Fonds propres*	48 000 000.—	—
Notenumlauf — *Billets en circulation*	5 030 445 755.—	— 6 288 035.—
Tägl. fällige Verbindlichkeiten — *Engagements à vue:*		
Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie — *Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie*	1 748 982 565.91	—
andere täglich fällige Verbindlichkeiten — *autres engagements à vue*	523 546 707.75	+ 4 873 898.89
Sonstige Passiven — *Autres postes du passif*	162 963 575.05	+ 2 059 253.18
Zusammen — *Total*	7 513 938 603.71	

Diskontosatz *Taux d'escompte* 1½ % seit 26. Nov. 1936 *dep. le 26 nov. 1936* | Lombardzinsfuss *Taux pour avanc.* 2½ % seit 26. Nov. 1936 *dep. le 26 nov. 1936*

96. 25. 4. 56.

Ausland-Postüberweisungsdienst — Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs vom 25. April 1956 – Cours de conversion dès le 25 avril 1956

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.82; Dänemark: Fr. 63.60; Deutschland: Fr. 105.—; Frankreich und Marokko: Fr. 1.25¼; Italien: Fr. —.70½; Niederlande: Fr. 115.70; Oesterreich: Fr. 16.90; Schweden: Fr. 84.70.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 L.Sterl. = Fr. 12.30. Zahlungen durch Vermittlung der (par l'intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel. 96. 25. 4. 56.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern - Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Impôt sur le chiffre d'affaires

Brochure de 52 pages (23e édition). **Prix: 1 fr. 50** (frais compris). Versement préalable à notre compte de chèques postaux III 520, administration de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Impôts - Organisations

EXPERTA

Fiduciaire d'organisation et de revision S.A.

ZURICH
Bahnhofstr. 79, Tél. (051) 25 74 48 / 25 18 24

BÂLE
Elisabethenstrasse 23, Tél. (061) 24 58 58

BERNE
Laupenstrasse 4, Téléphone (031) 3 02 35

LAUSANNE
Bellefontaine 2 Tél. (021) 23 66 66 / 67

Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Ueber die Erbschaft des am 2. April 1956 in Unterägeri verstorbenen Herrn

Josef Iten

geboren 1900, Senn, wohnhaft gewesen in **Unterägeri**, Bahnhofstrasse, hat das Kantonsgerichtspräsidium von Zug das öffentliche Inventar bewilligt.

Es werden daher alle Gläubiger und Schuldner des genannten Erblassers, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, unter Hinweis auf die Art. 583 und 590 des Zivilgesetzbuches aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis und mit **2. Juni 1956 bei der Gerichtskanzlei Zug** schriftlich anzumelden, unter Androhung der gesetzlichen Folgen im Unterlassungsfall.

Zug, den 21. April 1956. **Die Gerichtskanzlei.**

BANK HOFMANN AG

Gegr. 1897

ZURICH, Talstr. 27 (beim Paradeplatz), Tel. 23 56 90

Wir vergüten bis auf weiteres auf

KASSA-OBLIGATIONEN

3¼ %

auf 3—5 Jahre fest

Zu verkaufen

aus Bankumbauten einige günstige

OCCASIONS-KASSENSCHRÄNKE

Anfragen unter Chiffre P 48467 Z an Publicitas Zürich 1.

Auch im Einkauf...

sollte das Mittelstandsgewerbe seinen ureigensten Prinzipien treu bleiben. Wenn Sie alles benötigte Material wieder beim Fachlieferanten einkaufen, wird die schmale Basis des Gewerbes bedeutend breiter. Papier zum Beispiel beziehen Sie am vorteilhaftesten beim Papiergrossisten VSPG. Sie profitieren von seiner Auswahl, Qualitätsgarantie und der unbeschränkten Nachbestellmöglichkeit.

VERBAND SCHWEIZERISCHER PAPIERGROSSISTEN VSPG

Papierwolle

beziehen Sie vorteilhaft bei

PAPRO AG Freiburg
Tel. (037) 2 48 15

INKASSI im Kanton Tessin

werden prompt, gewissenhaft und zu kulanten Bedingungen besorgt von

LA DIFESA, G. Capsoni, LUGANO
Gegründet 1915

Als Spezialität unserer Papierwarenfabrik empfehlen wir

PAPIERROLLEN

für Additionsmaschinen
Buchhaltungsmaschinen
Registrierkassen
etc.

Wagner & Cie Zürich 1
Löwenstrasse 27 / 29

Lieferung nur durch Wiederverkäufer!

Leichtelsenfässer

200 l, in jedem Zustand, nach allen Produkten, übernimmt laufend zum besten Tagespreis

JACCAZ, Faßhandel, **Zürich 9/48,**
Tel. (051) 52 76 26
Uebernahme durch eigenes Personal.

Vierwaldstättersee

Mittelgroßes Hotel mit komplettem Inventar zu verkaufen. Großer Garten, direkt am See, geeignet als

FERIENHAUS

für größeren Betrieb.

Auskunft: A. Hofer, Neubadstr. 80, Basel.

REFIDAR AG Revisions- und Treuhand-Gesellschaft (051) 25 00 36
Zürich, Schweizergasse 21

«Schweiz»

Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft Zürich

Die Aktionäre werden hiermit zu unserer

86. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen, die **Freitag, den 4. Mai 1956, vormittags 11 Uhr, im Hause der Gesellschaft, Gotthardstrasse 43,** stattfinden wird.

Es werden folgende Geschäfte zur Behandlung kommen:

1. Bericht des Verwaltungsrates über das Rechnungsjahr 1955. Abnahme der Jahresrechnung und Entlastungserteilung an den Verwaltungsrat und die Direktion.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
3. Wahlen.

In bezug auf die Stimmberechtigung erlauben wir uns, auf § 13 unserer Statuten hinzuweisen.

Die Stimmkarten können von Donnerstag, den 26. April, bis Donnerstag, den 3. Mai, bezogen werden.

Zürich, den 20. April 1956.

«SCHWEIZ»
Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft,
Der Vizepräsident des Verwaltungsrates:
W. Fessler.

SOCIÉTÉ NATIONALE DES CHEMINS DE FER BELGES

(Nationale Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen)

Einladung zur Generalversammlung der Aktionäre

Die ordentliche Generalversammlung der Nationalen Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen wird am **25. Mai 1956, um 15 Uhr, in Brüssel, rue Belliard 76,** stattfinden.

TAGESORDNUNG:

1. Bericht des Verwaltungsrates.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Genehmigung der Jahresrechnung von 1955.
4. Entlastung an Verwaltungsrat und Kontrollstelle.

Die gegenwärtige Anzeige gilt als Einladung.

Die Inhaber von Stammaktien sowie von mindestens 10 Vorzugs- oder Genussaktien sind, gemäss Artikel 29 der Statuten, zur Teilnahme an der Generalversammlung berechtigt.

Die Inhaber von Vorzugsaktien oder Genussaktien, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, werden gebeten, ihre Aktien (gemäss Artikel 33 der Statuten) vor dem 10. Mai 1956 bei einer der nachstehend angeführten Stellen zu hinterlegen

in Belgien:
Banque Nationale de Belgique und ihre Niederlassungen und Agenturen,
Banque de la Société Générale de Belgique, ihre Niederlassungen und Agenturen,
Banque de Bruxelles, ihre Sitze, Niederlassungen und Agenturen,
Kredietbank, ihre Niederlassungen und Agenturen;

in der Schweiz:
Schweizerischer Bankverein, Basel,
Schweizerische Kreditanstalt, Zürich,
Kantonalbank von Bern, Bern,
Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich,
Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich,
Schweizerische Volksbank, Bern,
sowie bei sämtlichen Sitzen, Zweigniederlassungen und Agenturen dieser Banken;

in Holland:
Nederlandsche Handel-Maatschappij, Amsterdam.

Mademoiselle Hélène Meynet,
Monsieur et Madame Emmanuel Meynet et leurs enfants
ont la douleur de faire part du décès de

Madame

Veuve Léon Meynet

négociante

leur chère mère, belle-mère et grand'mère, survenue le 23 avril 1956.

Les obsèques auront lieu à Chêne-Bougeries le jeudi 26 avril 1956, à 10 heures 30.

Chêne-Bougeries 19 (Genève), le 24 avril 1956.

SEG-ROMANDE, VEVEY

Les sociétaires sont convoqués en

assemblée générale

le mardi 8 mai 1956, à 14 h., au «Café de la Donane», à Moudon.

ORDRE DU JOUR:

1° Procès-verbal de l'assemblée générale du 16 mai 1955.
2° Rapport administratif sur l'exercice 1955.
3° Comptes de l'exercice 1955.
4° Rapport des vérificateurs des comptes.
5° Discussion et approbation de ces rapports.
6° Propositions individuelles et divers.
7° Film sonore et en couleurs de M.-L. Moriggi sur: «La Fête des vignerons 1955», à Vevey.

Vevey, le 23 avril 1956.

SEG-Romande, Vevey,
Le président: A. Brochon. Le secrétaire: W. Barbezat.

P.S. L'assemblée est formée des sociétaires porteurs de parts sociales (art. 14 des statuts). Les propositions motivées, émanant des sociétaires, seront portées par écrit à la connaissance du président 5 jours au moins avant l'assemblée générale (art. 15 des statuts).

Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft in Basel

Die Aktionäre der Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft werden hiermit eingeladen, an der

91. ordentlichen Generalversammlung

welche Mittwoch, den 9. Mai 1956, vormittags 11 Uhr, im Verwaltungsgebäude der Gesellschaft, St. Albananlage 7, in Basel, stattfinden wird, teilzunehmen.

TRAKTANDEN:

1. **Vorlage des Geschäftsberichts** des Verwaltungsrates und der Rechnung **über das Geschäftsjahr** 1955.
2. **Bericht der Herren** Rechnungsrevisoren.
3. Beschlussfassung über die Genehmigung des Rechnungsabschlusses per 31. Dezember 1955.
4. Entlastung der Verwaltung.
5. Festsetzung der zu **verteilenden Dividende.**
6. **Wahl von zwei Rechnungsrevisoren und zwei** Stellvertretern zur Prüfung der Jahresrechnung 1956.
7. Wahlen in den Verwaltungsrat.
8. **Verschiedenes.**

Die Eintrittskarten können vom 26. April bis 8. Mai 1956 an der Hauptkasse der Gesellschaft bezogen werden.

Basel, den 25. April 1956. **Der Verwaltungsrat.**

UNION TRANSPORT AG.
BASEL 13

Agent von sieben grossen Schiffahrtsgesellschaften mit regelmässigen Abfahrten nach Amerika, Afrika und Asien

Günstige Seefrachten

Sportbahn Beatenberg-Niederhorn (Sesselbahn)

11. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Mittwoch, den 9. Mai 1956, um 15 Uhr, im Berghaus Niederhorn.

Traktanden: 1. Genehmigung des Geschäftsberichts und der Jahresrechnung pro 1955 sowie der Bilanz auf 31. Dezember 1955. 2. Entlastung des Verwaltungsrates. 3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns. 4. Wahl der Kontrollstelle pro 1956.

Der gedruckte Geschäftsbericht mit Jahresrechnung, Bilanz und Revisorenbericht liegt vom 30. April 1956 hinweg bei der Kantonalbank von Bern, in Bern, Thun und Interlaken sowie bei den Stationen der Beatenbergbahn, in der Beatenbucht, und auf Beatenberg zur Einsicht seitens der Aktionäre auf. Vom gleichen Tage an bis und mit dem 5. Mai können bei den gleichen Stellen gegen Ausweis über den Aktienbesitz Zutrittsscheine zur Generalversammlung und Exemplare des Geschäftsberichts erhoben werden.

Die Aktionäre werden zu dieser Versammlung höflich eingeladen.

Aktionäre, die sich an der Generalversammlung mit mindestens 3 Aktien ausweisen, erhalten Freibillette, mit Gültigkeit bis 31. Mai 1957, und berechtigend zu einer einmaligen Hin- und Rückfahrt Beatenberg—Niederhorn, nach folgender Tabelle:

3—10 Aktien	= 1 Freibillet	31—40 Aktien	= 4 Freibillette
11—20 Aktien	= 2 Freibillette	41—50 Aktien	= 5 Freibillette
21—30 Aktien	= 3 Freibillette	51 u. mehr Aktien	= 6 Freibillette

Beatenberg, den 25. April 1956. **Der Verwaltungsrat.**

COMPAGNIE DES AEROSOLS S.A., LAUSANNE

Assemblée générale extraordinaire

Messieurs les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra **samedi 5 mai 1956, à 11 heures, à l'Hôtel Ceutral Bellevue, à Lausanne.**

ORDRE DU JOUR:

1° Rapport sur la situation.
2° Divers.

Le conseil d'administration.

Société Immobilière de la Rue du Théâtre, Montreux

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour le lundi 7 mai 1956, à 10 h., en l'étude du notaire Marc Chessex, à Montreux.

Ordre du jour: Vente d'immeubles.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées jusqu'au samedi 5 mai 1956, à 12 h., par l'étude du notaire Marc Chessex, sur présentation des actions ou de toutes autres pièces justificatives de la qualité d'actionnaire.

Le conseil d'administration.

ISRAS S.A.

33, rue du Rhône, Genève

Messieurs les actionnaires sont informés que la convocation à l'**assemblée générale ordinaire des actionnaires du mardi 8 mai 1956**, publiée dans la Feuille officielle suisse du commerce du lundi 23 avril 1956, est **annulée** par le présent avis.

L'assemblée générale sera convoquée par un avis ultérieur par les voies habituelles.

Le président: **Jean Brunschvig**, avocat. Le secrétaire: **Erwin Haymann**, avocat.

Zu verkaufen wegen Anschaffung elektr. Maschinen eine gut erhaltene Occasions-

Royal-Schreibmaschine

mit 66-cm-Schreibwagen zu Fr. 200.–. Tel. (061) 34 91 08.

Occasions-Vervielfältiger

Ohne automatische Papierzuführung:

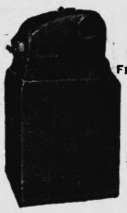
Print-Fix, Muller	Fr. 100.–
Edison, portable, Schaco	» 60.–
Gestetner, Modell 3	» 100.–

Mit automatischer Papierzuführung:

Print-Fix	Fr. 125.–
Geha, Modell 74	» 150.–
Geha, Modell 75	» 200.–
Geha-Automat mit Schrank, elektrisch	» 500.–
Geha, Modell 160, wie neu	» 750.–
Geha, Regent, Automat, elektrisch	» 500.–
Pelikan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60	» 600.–
Ellams, Modell K	» 150.–
Ellams, mit 500-Blatt-Anlage, elektrisch	» 350.–
Roto 10, Handbetrieb	» 100.–
Roto 10, elektrisch	» 200.–
Roto 40, elektrisch	» 500.–
Roto 15, elektrisch	» 500.–
Roto 51 (1 Jahr gebraucht)	» 1000.–
Edison, Dick 90	» 150.–
Edison, Dick, 91	» 300.–
Edison, Modell 78, elektrisch, mit Schrank	» 250.–
Renee 210, neuwertig	» 250.–
Gestetner, Modell 6	» 100.–
Gestetner, 500-Blatt-Anlage, 5 R	» 300.–
Gestetner, Modell 66	» 500.–
Gestetner, elektrisch, mit Schrank	» 200.–
Gestetner, Modell 66 E, elektrisch, mit Schrank	» 700.–
Rex D 25, elektrisch	» 700.–
Rex D 2	» 150.–

Umdrucker:

Ormig 250	» 200.–
Fordigraf	» 200.–
Duplece	» 250.–



Print-Fix

Fr. 2600.– *der leistungsfähige Vervielfältiger mit*

- *vollautomatischer Druckluft-einfärbung*
- *Präzisions-Papierzuführung*
- *150 Abzügen pro Minute*
- *Mehrfarbendruck*
- *einfache, saubere Handhabung*

Edgar Rutishauser
Schweiz. Spezialfabrik für Vervielfältigungsmaschinen
Zürich, Tödistr. 1, Tel. (051) 25 73 31

KURHAUS und med. KLINIK

das ganze Jahr geöffnet

Sonnmatt Luzern

Ob Luzern, 600 m. ü. M. Für Ruhe und Erholung. Behandlung innerer Krankheiten, Diätkuren, physikalische Therapie, synkardiale Message.

Chefarzt Dr. med. H. Meier-Schefer FMH. Prospekte durch die Direktion W. Bossi, Tel. (041) 2 02 04 / 6

Inserate im SIHAB haben stets Erfolg!

Umdrucken oder Durchschreiben

Beide Verfahren haben ihre Berechtigung. Beim Durchschreiben liegt die Anzahl der gut leaberen Kopien bei 10 Stück. Werden aber 20 und mehr Kopien benötigt, kommt das mehrmalige Abschreiben in Frage. Aber Abschreiben ist unwirtschaftlich und zeitraubend. Tippfehler müssen auf jeder Kopie korrigiert werden. Den Abschriften fehlt die Originaltreue. — Das meistverbreitete Verfahren zur Erstellung einer verhältnismässig kleinen Auflage ist zweifellos das Umdrucksystem. Ein Spitzenprodukt ist der

BANDA-Umdrucker

Banda-Umdrucker erstellen in einem Arbeitsgang tadellose mehrfarbige Abzüge. BANDA ist das wirtschaftlichste Reproduktionsverfahren für Kleinauflagen.

Generalvertrieb:

ERNST JOST AG SIHLSTRASSE 1 - Zürich 1

Verlangen Sie den interessanten Prospekt SH / Stempel und Adresse:

_____

_____

Der

springende

Punkt...

bei allen CARFA-Produkten, ob Kohlepapier, Farbbänder, Stempelkissen oder Matrizen, ist die

CARFA-Garantie

Sie bürgt für sorgfältige Herstellung in einer modern eingerichteten Fabrik in Péry/Biel und zuverlässige und prompte Lieferung

CARFA

Der Bürobedarfsartikel-Markt gehört dem Fachgeschäft